

## Dienstleistungen und Verkehr Services and transport Services et transports

7 □ 1993      Monatlich • Monthly • Mensuel



### Handel • Distributive Trade • Commerce

Steht eine Erholung bevor? Die jüngsten Zahlen scheinen eine Verbesserung der Einzelhandelsumsätze anzukündigen. (Siehe Seite 4)

*Is recovery around the corner? Latest figures seem to indicate an improvement of retail sales. (See page 4)*

Une reprise est-elle en vue? Les derniers chiffres semblent annoncer une amélioration des volumes des ventes du commerce de détail. (Voir page 4)



### Fremdenverkehr • Tourism • Tourisme

Für den Beginn des Jahres 1993 zeigt sich eine prozentuale Zunahme der Übernachtungen von Nicht-Inländern in Hotels und ähnlichen Unterkünften in Dänemark und Spanien. (Siehe Seite 14)

*The beginning of 1993 reveals a year on year percentage increase in the nights spent by non-resident guests in hotels and similar establishments in Denmark and Spain. (See page 14)*

Le début de l'année 1993 se caractérise par une augmentation année par année en % des nuitées passées par des clients non-résidents dans les hôtels et établissements assimilés au Danemark et en Espagne. (Voir page 14)



### Güterverkehr auf Binnenwasserstraßen • Carriage of goods by inland waterways • Transport de marchandises par voies navigables intérieures

Weiterhin Rückgang des Güterverkehrs auf Binnenwasserstraßen in Belgien, Frankreich und den Niederlanden im dritten Quartal 1992 im Vergleich zum dritten Quartal 1991. (Siehe Seite 22)

*Total tonnes transported by inland waterways for Belgium, France and the Netherlands during the third quarter of 1992 have fallen again in comparison with the same period in 1991. (See page 22)*

Trafic total de marchandises par voies navigables intérieures pour la Belgique, la France et les Pays-Bas, exprimé en tonnage transporté, toujours à la baisse au troisième trimestre 1992 en comparaison au trimestre correspondant de 1991. (Voir page 22)

OFICINA ESTADÍSTICA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS STATISTISKE KONTOR  
STATISTISCHES AMT DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
OFFICE STATISTIQUE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
ISTITUTO STATISTICO DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR DE STATISTIEK DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DE ESTATÍSTICA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

L-2920 Luxembourg – Tél. 43011 – Télex : Comeur Lu 3423  
B-1049 Bruxelles, bâtiment Berlaymont, rue de la Loi 200 (bureau de liaison) – Tél. 235 1111

**Hinweis**

Zuständig für alle Informationen über die Statistiken in diesem Bericht:

**Note**

For any information on the statistics in this bulletin contact:

**Note**

Pour tous renseignements concernant les statistiques contenues dans ce bulletin, s'adresser à:

R. Govotsou Tél. 4301-32877/32388

- © EGKS-EWG-EAG, Brüssel • Luxembourg, 1993  
Nachdruck – ausgenommen zu kommerziellen Zwecken – mit Quellenangabe gestattet.
- © ECSC-EEC-EAEC, Brussels • Luxembourg, 1993  
Reproduction is authorized, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged.
- © CECA-CEE-CEEA, Bruxelles • Luxembourg, 1993  
Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source.

<b><u>Inhaltsverzeichnis</u></b>		<i>Seite</i>
<b>1.</b>	<b>Handel</b>	<b>4</b>
1.1.	Absatzvolumen des Einzelhandels: insgesamt	5
1.2.	Absatzvolumen des Einzelhandels: Nahrungs- und Genußmittel	6
1.3.	Absatzvolumen des Einzelhandels: Bekleidung, Schuhe	7
1.4.	Absatzvolumen des Einzelhandels: Haushaltsartikel	8
1.5.	Absatzvolumen des Einzelhandels: Schaubilder	9
1.6.	Erstzulassung von Privatfahrzeugen und Kombiwagen	12
1.7.	Erstzulassung von Privatfahrzeugen und Kombiwagen: Schaubilder	13
<b>2.</b>	<b>Fremdenverkehr</b>	<b>14</b>
2.1.	Gäste in den Hotels und ähnlichen Betrieben	15
2.2.	Gäste in den ergänzenden Beherbergungsbetrieben	16
2.3.	Reiseverkehr - Zahlungsbilanzen	17
2.4.	Transport von Reisenden - Zahlungsbilanzen	18
2.5.	Schaubilder	19
<b>3.</b>	<b>Verkehr auf Binnenwasserstraßen</b>	<b>22</b>
3.1.	Verkehr auf Binnenwasserstraßen, innerstaatlich und grenzüberschreitend	23
3.2.	Verkehr auf Binnenwasserstraßen, grenzüberschreitend mit EUR 12, EEA und übrigen Ländern	24

<b><u>Contents</u></b>		<i>Page</i>
<b>1.</b>	<b>Distributive trade</b>	<b>4</b>
1.1.	Volume of retail sales: total	5
1.2.	Volume of retail sales: food, beverage and tobacco	6
1.3.	Volume of retail sales: clothing and footwear	7
1.4.	Volume of retail sales: household equipment	8
1.5.	Volume of retail sales : graphs	9
1.6.	First registration of private and commercial cars	12
1.7.	First registration of private and commercial cars: graphs	13
<b>2.</b>	<b>Tourism</b>	<b>14</b>
2.1.	Guest flows in hotels and similar establishments	15
2.2.	Guest flows in supplementary accomodation establishments	16
2.3.	Travel - Balance of payments	17
2.4.	Passenger transport - Balance of payments	18
2.5.	Graphs	19
<b>3.</b>	<b>Carriage of goods by inland waterways</b>	<b>22</b>
3.1.	Carriage of goods by inland waterways, national and international	23
3.2.	Carriage of goods by inland waterways, international with EUR 12, EEA and other countries	24

<b><u>Table de matières</u></b>		<i>Page</i>
<b>1.</b>	<b>Commerce</b>	<b>4</b>
1.1.	Volume de ventes du commerce en détail: total	5
1.2.	Volume de ventes du commerce en détail: alimentation, boissons, tabac	6
1.3.	Volume de ventes du commerce en détail: habillement, chaussures	7
1.4.	Volume de ventes du commerce en détail: produits d'équipement du ménage	8
1.5.	Volume de ventes du commerce en détail : graphiques	9
1.6.	Premières immatriculations de voitures particulières et commerciales	12
1.7.	Premières immatriculations de voitures particulières et commerciales: graphiques	13
<b>2.</b>	<b>Tourisme</b>	<b>14</b>
2.1.	Mouvements des clients dans les hôtels et établissements assimilés	15
2.2.	Mouvements des clients dans les établissements d'hébergement complémentaires	16
2.3.	Voyages - Balance de paiements	17
2.4.	Transport de passagers - Balance de paiements	18
2.5.	Graphiques	19
<b>3.</b>	<b>Transports de marchandises par voies navigables intérieures</b>	<b>22</b>
3.1.	Transports de marchandises par voies navigables intérieures, national et international	23
3.2.	Transports de marchandises par voies navigables intérieures, international avec EUR 12, EEE et autres pays	24

	Zeichen und Abkürzungen	Symbols and abbreviation	Symboles et abréviations
-	Nichts	Nil	Néant
0	Angabe weniger als die Hälfte der letzten Dezimale	Data less than half the unit used	Donnée inférieure à la moitié de l'unité utilisée
:	Daten nicht verfügbar	Data not available	Donnée non disponible
r	Revidiert	Revised	Révisé

## 1. HANDEL

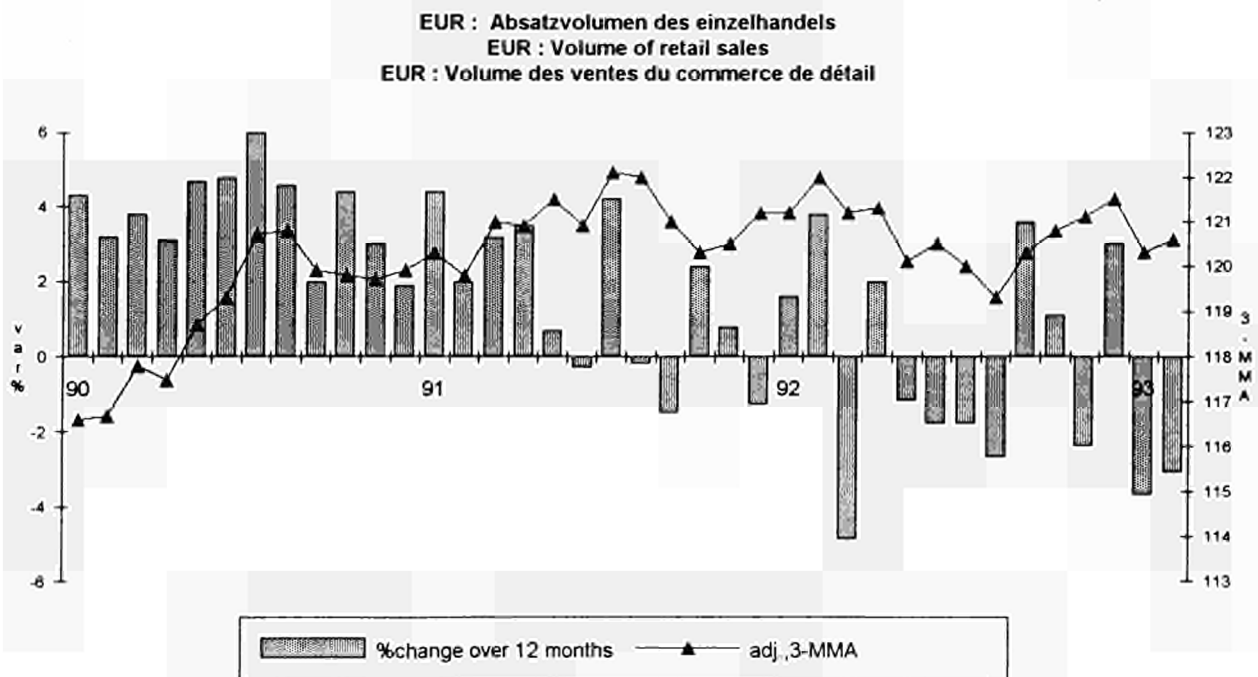
Der saisonal bereinigte EG-Index für den gesamten Einzelhandel sank im Laufe des Jahres bis zum Februar 1993 beträchtlich. Er verlor 3,6 Punkte oder 2,9 % im Vergleich zum Februar des Vorjahres. Dennoch mag in absehbarer Zeit eine gewisse Erholung eintreten. Von den am europäischen Einzelhandelsindex beteiligten Ländern wiesen nur Dänemark, Irland und das Vereinigte Königreich während des Jahres bis zum Februar 93 ein positives Wachstum der Einzelhandelsumsätze auf. Ausgehend von den jüngsten Angaben ließen sich nicht nur für diese Länder, sondern auch für Griechenland, Luxemburg und die Niederlande wieder Ansätze eines positiven Wachstums beobachten, während die negativen Tendenzen in Belgien und Deutschland scheinbar abflachten. Dies bedeutet insgesamt eine Verbesserung auf europäischer Ebene.

## 1. DISTRIBUTIVE TRADE

The seasonally adjusted EC index for the whole of retail sales declined significantly over the year up to February 93. It lost 3.6 points or 2.9 % in comparison with February 92. Some recovery might be around the corner though. Of the countries constituting the european retail sales index only Denmark, Ireland and the United Kingdom had positive growth of the retail sales in the year up to february 93. When taking the latest figures not only these countries but also Greece, Luxembourg and Netherlands started to show positive growth again while the negative developments in Belgium and Germany seem to have flattened out. This implies an improvement at the european level.

## 1. COMMERCE

L'indice CE désaisonnalisé pour le total des ventes du commerce de détail décline de manière significative tout au long de l'année jusqu'en février 1993. Il a perdu 3,6 points ou 2,9% par rapport à février 1992. Un certain rattrapage n'est pas à exclure dans quelque temps. Parmi les Etats membres constituant l'indice européen du commerce de détail, seul le Danemark, l'Irlande et le Royaume-Uni ont eu une croissance dans l'année, jusqu'à février 1993. Les derniers chiffres laissent entrevoir à nouveaux une certaine croissance, non seulement pour les pays ci-avant, mais également pour la Grèce, le Luxembourg et les Pays-Bas, et que les tendances négatives pour la Belgique et l'Allemagne s'aplanissent. Ceci signifie dans l'ensemble une amélioration au niveau européen.





**1.2 ABSATZVOLUMEN  
DES EINZELHANDELS  
NAHRUNGS- UND GENUSSMITTEL**

**1.2 VOLUME OF RETAIL SALES  
FOOD, BEVERAGES AND TOBACCO  
1985 = 100**

**1.2 VOLUME DES VENTES  
DU COMMERCE DE DETAIL  
ALIMENTATION, BOISSONS ET TABAC**

	B	DK	D (3)	GR	E	F	IRL	I (2)	L	NL	P	UK	EUR (1)
	<b>Nicht saisonbereinigte Indizes</b>				<b>Not seasonally adjusted index numbers</b>				<b>Indices non désaisonnalisés</b>				
1990	108,0	104,5	121,0	139,8	:	119,3	103,1	:	111,4	111,8	:	114,7	117,5
1991	109,9	106,6	121,3	144,7	:	120,2	105,7	141,3	114,6	112,5	:	116,3	118,7
1992	111,1	107,2	119,7	143,1	:	121,8	109,0	147,3	113,0	113,8	:	118,6	119,5
1991 II	110,5	107,5	119,1	147,3	:	118,1	103,6	136,0	112,4	114,0	:	115,5	117,5
III	108,7	107,2	119,4	136,8	:	121,1	106,1	136,0	115,8	111,4	:	116,0	118,0
IV	115,6	112,7	131,2	154,3	:	129,1	110,5	156,2	120,9	115,9	:	121,7	126,3
1992 I	106,7	96,9	114,4	129,9	:	113,2	104,2	140,9	107,2	108,4	:	113,5	113,0
II	112,8	110,4	119,5	142,5	:	120,4	108,4	146,9	114,1	115,5	:	118,3	119,2
III	108,6	106,8	115,0	136,1	:	121,3	109,7	140,0	110,9	111,8	:	116,7	117,1
IV	116,3	114,6	129,9	164,2	:	132,2	113,5	161,4	119,6	119,2	:	125,9	128,6
1993 I	105,6	97,4	112,6	133,6	:	:	108,3	:	108,3	107,3	:	117,5	:
1992 01	106,8	98,7	117,3	127,8	:	114,4	101,6	139,3	106,4	111,8	:	111,5	113,6
02	103,7	94,2	107,4	131,4	:	111,2	106,0	141,0	107,5	106,2	:	113,7	110,3
03	109,8	97,7	118,6	130,4	:	114,1	105,1	142,4	107,7	107,3	:	115,3	114,9
04	110,8	108,4	124,8	151,8	:	121,4	109,5	154,2	118,3	114,0	:	119,7	121,4
05	113,2	111,5	117,2	132,4	:	122,1	110,7	145,7	115,3	118,5	:	117,2	118,7
06	114,5	111,4	116,5	143,4	:	117,6	105,1	140,9	108,8	114,0	:	117,9	117,6
07	109,0	115,0	120,5	140,2	:	125,1	114,0	140,0	121,4	117,4	:	117,8	120,7
08	109,6	105,4	113,0	129,0	:	120,0	110,9	136,8	107,7	110,7	:	116,7	115,9
09	107,2	99,9	111,5	138,9	:	118,8	104,3	143,2	103,7	107,3	:	115,6	114,6
10	112,8	109,4	123,6	155,1	:	125,8	107,8	158,5	119,8	118,5	:	119,0	122,6
11	105,0	101,5	120,1	143,1	:	115,9	102,6	142,7	106,5	107,3	:	122,6	118,2
12	131,0	132,9	146,0	194,3	:	154,8	129,9	183,1	132,5	131,9	:	136,0	145,2
1993 01	105,1	96,2	107,7	132,6	:	118,0	104,9	:	107,8	107,3	:	116,2	113,1
02	101,2	92,4	106,8	133,8	:	107,8	110,4	:	101,4	102,9	:	117,8	110,2
03	110,5	103,7	123,4	134,3	:	:	109,7	:	115,7	111,8	:	118,6	:
04	:	111,3	125,8	:	:	:	:	:	125,0	:	:	122,4	:
	<b>Saisonbereinigte Indizes</b>				<b>Seasonally adjusted index numbers</b>				<b>Indices désaisonnalisés</b>				
1990	107,9	104,6	121,0	139,7	:	119,3	103,1	:	111,4	111,7	:	114,9	117,6
1991	109,8	106,8	121,5	144,8	:	120,3	105,6	:	114,7	112,5	:	116,3	118,8
1992	111,2	106,5	119,5	142,6	:	122,2	109,1	:	113,1	113,6	:	118,8	119,5
1991 II	108,9	105,9	120,8	146,6	:	118,5	104,6	:	112,9	112,1	:	115,9	118,0
III	111,1	108,1	121,8	145,2	:	121,2	106,4	:	114,7	112,9	:	116,9	119,4
IV	110,5	107,3	121,8	139,6	:	122,0	106,0	:	116,4	112,6	:	116,2	119,2
1992 I	111,1	104,9	120,3	136,9	:	121,8	106,8	:	113,0	112,5	:	117,4	118,9
II	111,3	106,1	120,7	140,9	:	122,3	110,1	:	114,7	113,2	:	118,6	119,8
III	111,1	107,1	117,3	143,9	:	121,0	110,0	:	110,4	113,1	:	118,5	118,6
IV	111,3	107,8	119,7	148,6	:	123,9	109,3	:	114,3	115,6	:	120,6	120,9
1993 I	110,0	106,9	118,2	141,7	:	:	111,2	:	113,4	112,0	:	122,0	:
1992 01	111,9	105,0	125,8	137,4	:	120,5	106,5	:	113,9	117,4	:	117,9	120,5
02	113,6	105,2	120,6	140,2	:	128,0	108,1	:	119,2	115,4	:	117,2	121,1
03	107,7	104,5	114,4	133,2	:	116,8	105,8	:	105,9	104,8	:	117,1	115,1
04	112,3	104,1	125,7	140,4	:	125,0	111,5	:	118,7	115,3	:	118,6	122,0
05	111,4	105,6	117,2	138,4	:	122,5	109,9	:	114,7	113,8	:	118,6	118,8
06	110,3	108,7	119,2	143,8	:	119,4	109,1	:	110,6	110,6	:	118,5	118,5
07	113,8	107,1	120,7	144,3	:	121,3	110,8	:	113,4	118,2	:	117,9	119,9
08	110,7	107,5	113,8	141,3	:	119,0	109,2	:	108,0	109,9	:	118,3	116,8
09	108,7	106,8	117,4	146,2	:	122,7	110,1	:	109,8	111,2	:	119,2	119,1
10	113,6	108,5	121,7	152,9	:	124,4	110,0	:	118,0	120,1	:	120,3	122,1
11	109,2	106,7	115,3	143,5	:	121,8	108,7	:	110,0	108,7	:	120,7	118,5
12	111,0	108,1	122,1	149,4	:	125,5	109,1	:	114,8	117,9	:	120,7	122,2
1993 01	110,2	106,0	116,1	142,9	:	124,4	110,4	:	114,4	112,9	:	122,0	120,0
02	111,0	107,4	119,9	143,0	:	124,7	112,3	:	112,6	112,5	:	122,0	121,2
03	108,9	107,3	118,7	139,3	:	:	111,0	:	113,3	110,6	:	122,1	:
04	:	109,3	125,0	:	:	:	:	:	122,9	:	:	:	:

(1) gewichteter Durchschnitt der Indizes der Länder mit vergleichbaren Daten / Weighted average of countries with comparable indices / moyenne pondérée des indices des pays fournissant des données comparables

(2) nur Unternehmen mit >9 Arbeitnehmern / only enterprises with >9 wage and salary earners / seulement entreprises avec >9 salariés

(3) B.R. Deutschland vor dem 3.10.1990 / F.R. of Germany prior to 3.10.1990 / R.F. d'Allemagne avant le 3.10.1990

**1.3 ABSATZVOLUMEN  
DES EINZELHANDELS  
BEKLEIDUNG, SCHUHE**

**1.3 VOLUME OF RETAIL SALES  
CLOTHING AND FOOTWEAR  
1985 = 100**

**1.3 VOLUME DES VENTES  
DU COMMERCE DE DETAIL  
HABILLEMENT ET CHAUSSURES**

	B	DK	D (3)	GR	E	F	IRL	I (2)	L	NL	P	UK	EUR (1)
	<b>Nicht saisonbereinigte Indizes</b>				<b>Not seasonally adjusted index numbers</b>				<b>Indices non désaisonnalisés</b>				
1990	114,2	81,4	110,9	87,9	:	101,8	112,5	:	107,4	:	:	122,8	:
1991	108,8	84,0	117,7	86,2	:	101,6	114,3	105,6	104,7	125,9	:	120,0	112,6
1992	110,8	81,9	115,1	94,9	:	98,7	120,0	104,6	94,4	125,9	:	120,6	111,3
1991 II	107,2	82,1	110,5	80,5	:	102,7	110,7	99,4	97,7	124,5	:	114,0	108,6
III	99,5	80,9	109,0	77,6	:	90,8	109,0	84,1	97,4	121,8	:	122,5	106,2
IV	125,9	99,2	144,5	102,1	:	121,5	145,8	146,0	129,6	143,1	:	140,3	134,7
1992 I	103,8	73,1	103,5	82,6	:	87,5	89,4	91,9	80,2	111,9	:	98,9	97,5
II	118,6	80,6	108,5	93,6	:	100,4	113,2	106,6	95,8	127,3	:	114,9	108,5
III	102,7	78,5	106,5	82,7	:	87,9	117,0	83,4	89,7	126,9	:	123,7	105,5
IV	118,0	95,5	141,9	120,8	:	118,9	160,3	136,6	112,0	137,6	:	144,8	133,8
1993 I	96,3	70,1	100,2	96,6	:	:	96,7	:	81,5	110,7	:	104,1	:
1992 01	114,9	93,6	109,2	93,1	:	99,3	104,7	106,6	83,4	125,7	:	106,4	106,5
02	86,5	61,2	89,3	97,8	:	75,5	84,6	75,5	71,0	97,2	:	94,1	86,6
03	110,1	64,6	111,9	56,9	:	87,7	79,0	93,7	86,1	112,7	:	96,3	99,4
04	123,0	82,1	116,1	118,8	:	101,6	110,5	109,8	104,4	125,7	:	109,8	111,0
05	125,1	90,0	115,3	74,8	:	106,0	122,7	118,4	98,0	138,8	:	120,7	114,5
06	107,8	69,6	94,0	87,2	:	93,6	106,6	91,5	84,9	117,4	:	114,2	99,9
07	105,1	87,4	105,5	103,2	:	89,4	119,0	94,6	93,5	126,9	:	125,9	106,8
08	84,6	72,8	89,9	72,1	:	72,3	119,7	59,8	76,5	110,3	:	125,4	93,7
09	118,5	75,4	124,0	72,9	:	102,1	112,3	95,9	99,0	143,5	:	119,8	115,9
10	126,8	94,5	146,5	92,0	:	120,0	149,6	148,4	129,8	155,4	:	124,4	131,9
11	95,6	74,6	127,7	97,3	:	95,9	128,8	106,6	89,8	113,9	:	128,5	115,4
12	131,6	117,5	151,3	173,1	:	140,7	202,5	154,8	116,3	143,5	:	181,5	154,1
1993 01	99,8	87,8	101,5	125,1	:	101,7	108,3	:	95,2	121,0	:	112,2	105,3
02	80,1	58,1	81,2	100,6	:	73,4	95,8	:	59,0	88,9	:	98,4	83,5
03	109,1	64,4	117,8	64,3	:	:	86,0	:	90,3	122,2	:	101,6	:
04	:	85,9	124,1	:	:	:	:	:	98,8	:	:	116,0	:
	<b>Saisonbereinigte Indizes</b>				<b>Seasonally adjusted index numbers</b>				<b>Indices désaisonnalisés</b>				
1990	113,9	82,0	111,0	87,0	:	101,9	112,0	:	107,5	:	:	123,5	110,3
1991	108,5	84,2	118,4	86,8	:	101,8	114,2	:	103,7	:	:	120,4	112,2
1992	110,8	81,7	115,0	93,9	:	98,6	120,0	:	94,3	:	:	121,2	110,5
1991 II	105,9	83,7	116,7	80,0	:	100,3	109,8	:	102,4	:	:	119,5	110,5
III	106,7	84,3	118,6	90,1	:	102,3	113,3	:	102,0	:	:	121,1	112,5
IV	113,7	85,0	119,4	83,4	:	102,3	117,4	:	106,3	:	:	120,1	112,8
1992 I	109,2	82,3	115,5	87,4	:	98,8	112,4	:	92,8	:	:	118,3	109,7
II	116,7	81,8	114,4	90,3	:	99,3	115,1	:	100,4	:	:	119,6	110,2
III	110,7	81,8	114,5	95,7	:	98,1	121,5	:	94,0	:	:	122,3	110,4
IV	106,6	80,7	115,7	102,2	:	98,4	131,0	:	89,9	:	:	124,4	111,5
1993 I	103,0	80,4	111,1	104,7	:	:	123,7	:	93,3	:	:	125,8	:
1992 01	113,2	82,3	120,2	85,8	:	106,8	110,8	:	90,5	:	:	118,0	113,7
02	111,9	83,4	116,8	95,8	:	100,0	120,3	:	104,9	:	:	119,9	111,4
03	102,4	81,1	109,4	80,7	:	89,7	106,0	:	83,0	:	:	116,9	103,9
04	112,1	79,7	114,8	90,4	:	101,8	121,5	:	102,2	:	:	118,8	110,7
05	121,5	87,1	116,1	88,0	:	101,3	114,4	:	102,1	:	:	120,1	111,8
06	116,5	78,7	112,1	92,4	:	94,7	109,3	:	96,9	:	:	120,0	108,1
07	108,9	77,1	113,6	99,4	:	103,2	120,7	:	92,2	:	:	119,1	110,6
08	110,6	83,8	108,6	87,1	:	92,8	125,9	:	99,0	:	:	123,6	106,9
09	112,6	84,5	121,2	100,6	:	98,3	117,9	:	90,8	:	:	124,3	113,7
10	111,6	85,3	123,7	97,4	:	99,4	152,7	:	102,5	:	:	124,9	115,4
11	100,4	77,5	108,3	100,5	:	92,9	122,6	:	82,3	:	:	124,0	106,6
12	107,8	79,3	115,2	108,7	:	102,9	117,7	:	84,7	:	:	124,2	112,5
1993 01	99,8	79,4	112,0	118,1	:	109,0	116,3	:	100,7	:	:	125,2	113,1
02	106,5	81,1	108,7	102,7	:	98,9	134,8	:	91,0	:	:	125,2	109,2
03	102,7	80,6	112,8	93,4	:	:	120,1	:	88,2	:	:	126,9	:
04	:	82,9	121,3	:	:	:	:	:	95,8	:	:	:	:

(1) gewichteter Durchschnitt der Indizes der Länder mit vergleichbaren Daten / Weighted average of countries with comparable indices / moyenne pondérée des indices des pays fournissant des données comparables

(2) nur Unternehmen mit >9 Arbeitnehmern / only enterprises with >9 wage and salary earners / seulement entreprises avec >9 salariés

(3) B.R. Deutschland vor dem 3.10.1990 / F.R. of Germany prior to 3.10.1990 / R.F. d'Allemagne avant le 3.10.1990

1.4 ABSATZVOLUMEN  
DES EINZELHANDELS  
HAUSHALTSARTIKEL

1.4 VOLUME OF RETAIL SALES  
HOUSEHOLD EQUIPMENT  
1985 = 100

1.4 VOLUME DES VENTES  
DU COMMERCE DE DETAIL  
PRODUITS D'EQUIPEMENT DU MENAGE

	B	DK	D (3)	GR	E	F	IRL	I (2)	L	NL	P	UK	EUR (1)
	<b>Nicht saisonbereinigte Indizes</b>			<b>Not seasonally adjusted index numbers</b>					<b>Indices non désaisonnalisés</b>				
1990	127,6	:	130,2	138,1	:	124,0	115,8	:	115,8	131,1	:	135,1	129,3
1991	128,7	:	138,0	122,9	:	120,4	116,5	133,8	121,4	133,9	:	133,1	130,6
1992	130,7	:	139,3	121,9	:	118,0	121,7	133,0	118,7	133,9	:	134,2	130,7
1991 II	130,9	:	131,2	116,2	:	116,8	110,5	121,2	118,3	133,2	:	122,8	124,8
III	125,9	:	127,9	122,0	:	115,6	117,9	121,2	113,8	128,4	:	127,2	123,9
IV	142,8	:	164,0	135,8	:	134,7	137,2	172,2	151,2	149,8	:	148,8	149,5
1992 I	124,4	:	132,1	100,0	:	109,2	107,5	123,0	98,2	125,4	:	130,8	123,4
II	130,7	:	125,4	106,1	:	115,5	113,3	123,2	119,5	130,2	:	124,3	122,4
III	125,6	:	127,5	122,4	:	113,1	120,7	121,8	108,9	129,3	:	130,2	123,7
IV	142,3	:	172,3	159,3	:	134,3	145,4	164,0	148,2	150,7	:	151,6	153,5
1993 I	118,5	:	129,4	102,4	:	:	110,4	:	100,6	122,8	:	138,0	:
1992 01	119,1	:	133,4	99,9	:	111,3	116,8	125,8	93,7	128,4	:	136,5	125,7
02	128,2	:	126,3	104,8	:	105,6	107,1	126,1	96,7	120,6	:	129,7	120,1
03	126,0	:	136,7	95,2	:	110,6	98,5	117,0	104,1	127,1	:	126,1	124,5
04	130,7	:	131,3	108,1	:	116,0	112,2	115,7	123,1	128,4	:	129,9	125,7
05	121,8	:	121,4	95,0	:	116,0	113,2	125,0	126,2	129,8	:	120,8	119,6
06	139,5	:	123,4	115,1	:	114,6	114,5	129,0	109,2	132,4	:	122,2	121,7
07	119,5	:	132,8	129,9	:	115,5	123,9	142,4	115,2	137,6	:	128,5	126,3
08	124,4	:	118,2	106,4	:	106,2	112,3	96,5	105,1	120,6	:	131,2	117,6
09	132,9	:	131,5	130,7	:	117,6	125,8	126,4	106,5	129,8	:	130,9	127,2
10	132,0	:	147,8	148,9	:	129,4	121,9	146,5	121,5	141,5	:	138,8	139,1
11	123,2	:	162,0	140,3	:	113,6	133,4	128,0	145,4	138,9	:	150,4	141,4
12	171,7	:	207,1	188,8	:	160,0	181,0	217,4	177,7	171,7	:	165,5	180,1
1993 01	115,9	:	121,2	104,2	:	108,9	117,7	:	95,8	121,9	:	143,0	121,5
02	115,0	:	124,2	108,8	:	101,9	107,5	:	91,3	115,3	:	136,6	118,8
03	124,6	:	142,7	94,2	:	:	106,1	:	114,8	131,1	:	134,3	:
04	:	:	129,5	:	:	:	:	:	129,0	:	:	139,7	:
	<b>Saisonbereinigte Indizes</b>			<b>Seasonally adjusted index numbers</b>					<b>Indices désaisonnalisés</b>				
1990	127,5	:	130,2	138,0	:	124,4	115,6	:	115,3	131,2	:	135,2	129,5
1991	128,4	:	138,6	123,1	:	121,1	116,4	:	120,1	133,8	:	133,3	131,1
1992	131,0	:	138,4	120,5	:	118,7	121,6	:	118,3	133,6	:	134,3	130,6
1991 II	129,3	:	141,3	124,0	:	122,9	113,2	:	115,4	140,9	:	131,6	132,6
III	132,1	:	137,8	126,9	:	121,2	117,3	:	118,9	133,6	:	132,4	130,9
IV	127,9	:	138,0	110,7	:	118,6	120,4	:	125,7	130,5	:	133,6	129,7
1992 I	133,9	:	139,8	111,5	:	117,4	122,8	:	117,6	131,1	:	133,2	130,3
II	130,0	:	135,1	112,4	:	121,1	116,5	:	118,6	135,9	:	132,8	129,7
III	132,0	:	136,4	125,2	:	118,5	119,7	:	115,4	134,7	:	134,9	130,2
IV	128,1	:	142,3	133,1	:	117,7	127,4	:	121,7	132,6	:	136,3	132,2
1993 I	128,2	:	136,1	119,4	:	:	125,8	:	119,5	129,6	:	139,0	:
1992 01	131,8	:	143,1	109,0	:	116,2	132,0	:	117,7	128,8	:	131,9	130,7
02	141,3	:	140,6	115,7	:	121,4	126,1	:	124,3	135,3	:	133,9	132,7
03	128,5	:	135,7	109,7	:	114,7	110,4	:	110,6	129,1	:	133,9	127,7
04	134,8	:	137,9	113,9	:	123,3	118,9	:	123,3	138,9	:	133,2	131,9
05	124,7	:	132,8	105,7	:	119,9	113,4	:	116,2	136,0	:	131,5	127,8
06	130,5	:	134,7	117,5	:	120,2	117,2	:	116,2	132,9	:	133,8	129,4
07	127,7	:	139,1	126,8	:	120,4	122,5	:	116,7	139,5	:	133,4	131,5
08	135,6	:	131,4	115,1	:	116,8	115,1	:	115,3	129,4	:	135,1	127,5
09	132,8	:	138,8	133,6	:	118,3	121,4	:	114,1	135,2	:	136,2	131,5
10	129,5	:	138,9	139,2	:	119,8	127,8	:	120,0	135,5	:	136,5	132,0
11	126,4	:	140,1	130,5	:	114,8	123,6	:	122,8	127,0	:	136,8	130,2
12	128,4	:	147,9	129,7	:	118,4	130,8	:	122,3	135,2	:	135,7	134,4
1993 01	129,1	:	130,5	118,1	:	116,7	131,1	:	119,8	125,1	:	138,0	127,4
02	128,0	:	138,0	125,2	:	117,8	126,5	:	117,8	130,9	:	139,2	131,0
03	127,5	:	139,8	115,1	:	:	119,7	:	120,9	133,0	:	139,7	:
04	:	:	135,7	:	:	:	:	:	125,9	:	:	:	:

(1) gewichteter Durchschnitt der Indizes der Länder mit vergleichbaren Daten / Weighted average of countries with comparable indices /  
moyenne pondérée des indices des pays fournissant des données comparables

(2) nur Unternehmen mit >9 Arbeitnehmern / only enterprises with >9 wage and salary earners / seulement entreprises avec >9 salariés

(3) B.R.Deutschland vor dem 3.10.1990 / F.R. of Germany prior to 3.10.1990 / R.F. d'Allemagne avant le 3.10.1990



**1.6 VOLUMENINDIZES NACH  
PRODUCTZWEIG UND INSGESAMT**

Saisonsbereinigte Indizes  
Gleitende Dreimonats Durchschnittswerte

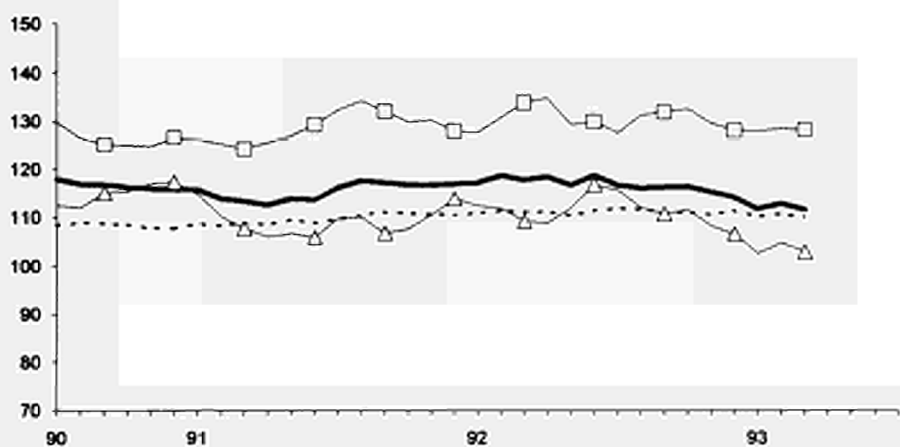
**1.5 VOLUME INDICES PER  
BRANCH AND TOTAL**

Seasonally adjusted indices  
3-month moving average  
(1985 = 100)

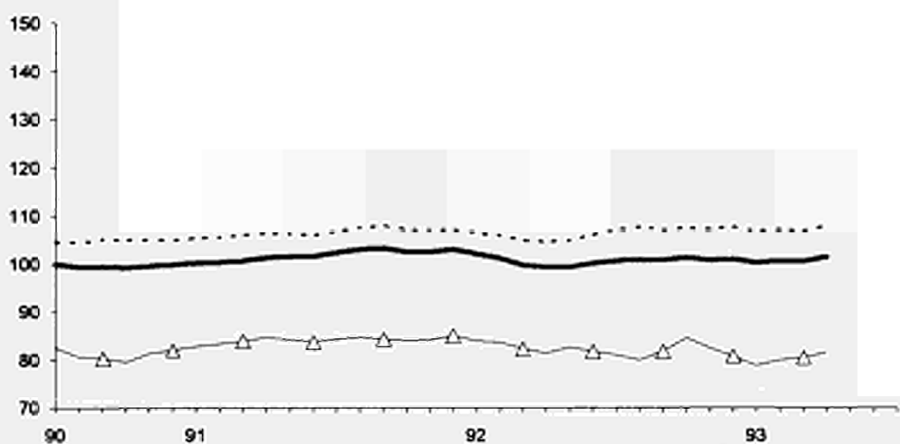
**1.5 INDICES DE VOLUME  
PER BRANCH ET TOTAL**

Indices corrigés des variations saisonnières  
Moyenne mobile sur trois mois

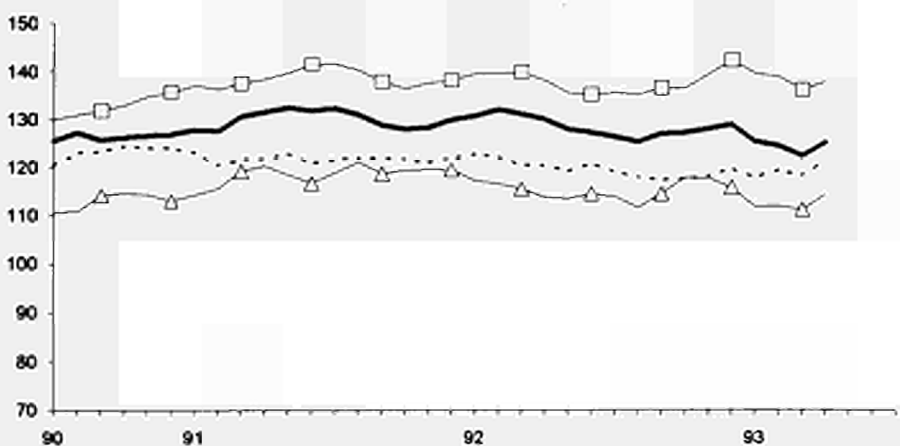
BELGIQUE - BELGIE



DANMARK



DEUTSCHLAND



— Absatzvolumen des Einzelhandels    - - - Nahrungsmittel und Genussmittel    Δ Bekleidung, Schuhe    □ Haushaltsartikel

**1.5 VOLUMENINDIZES NACH  
PRODUCTZWEIG UND INSGESAMT**

Saisonsbereinigte Indizes  
Gleitende Dreimonats Durchschnittswerte

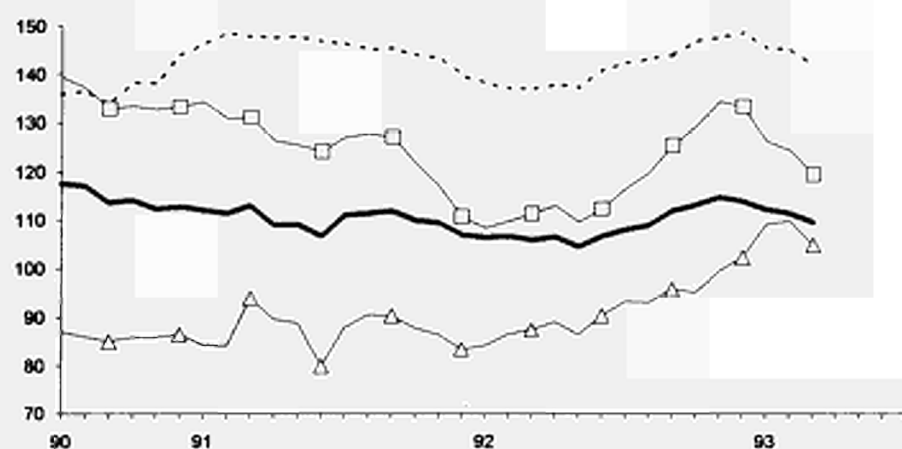
**1.5 VOLUME INDICES PER  
BRANCH AND TOTAL**

Seasonally adjusted indices  
3-month moving average  
(1985 = 100)

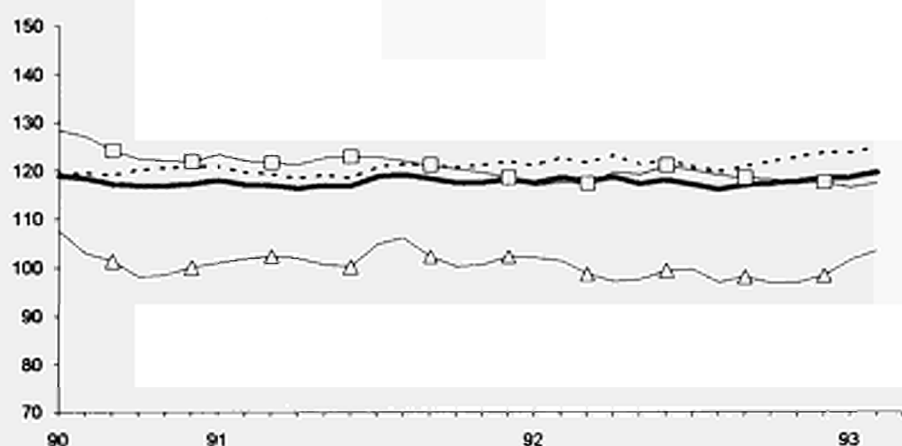
**1.5 INDICES DE VOLUME  
PER BRANCH ET TOTAL**

Indices corrigés des variations saisonnières  
Moyenne mobile sur trois mois

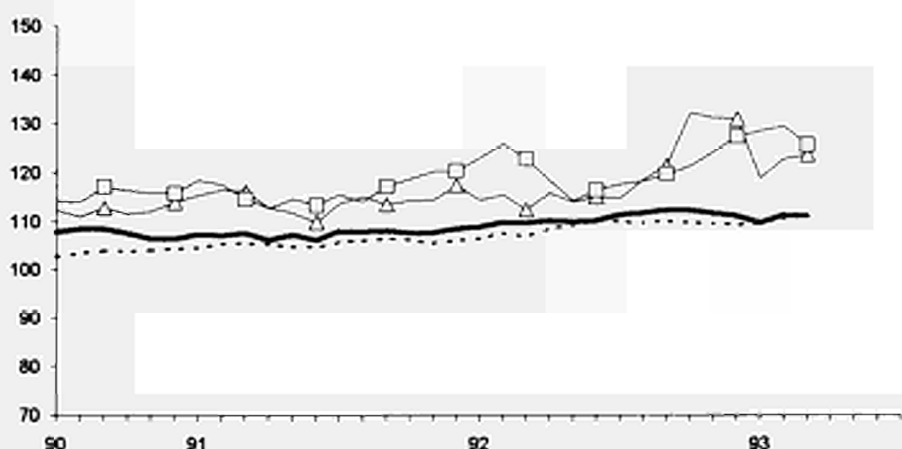
**HELLAS**



**FRANCE**



**IRELAND**



**1.5 VOLUMENINDIZES NACH  
PRODUCTZWEIG UND INSGESAMT**

Saisonsbereinigte Indizes  
Gleitende Dreimonats Durchschnittswerte

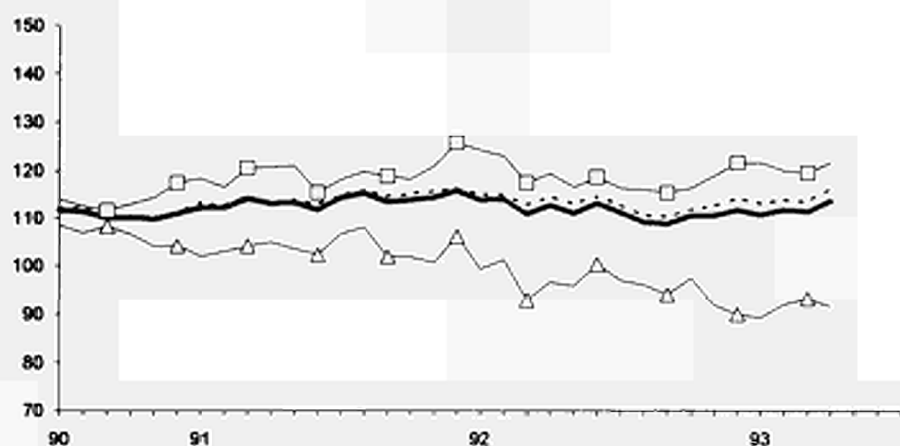
**1.5 VOLUME INDICES PER  
BRANCH AND TOTAL**

Seasonally adjusted indices  
3-month moving average  
(1985 = 100)

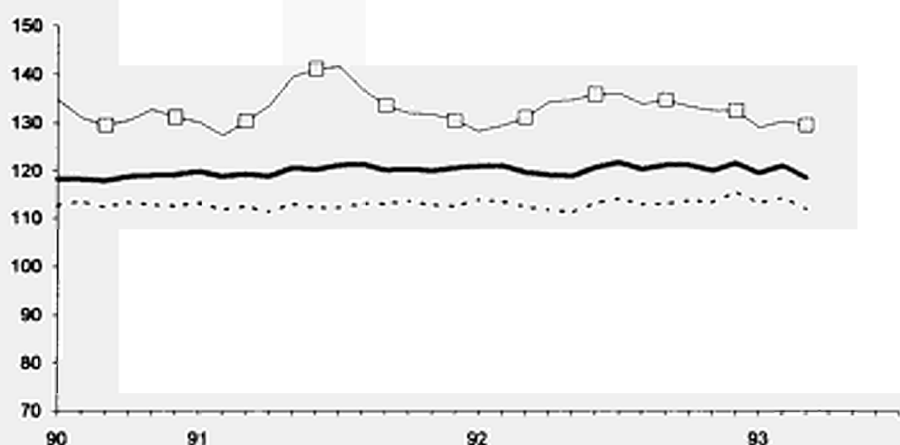
**1.5 INDICES DE VOLUME  
PER BRANCH ET TOTAL**

Indices corrigés des variations saisonnières  
Moyenne mobile sur trois mois

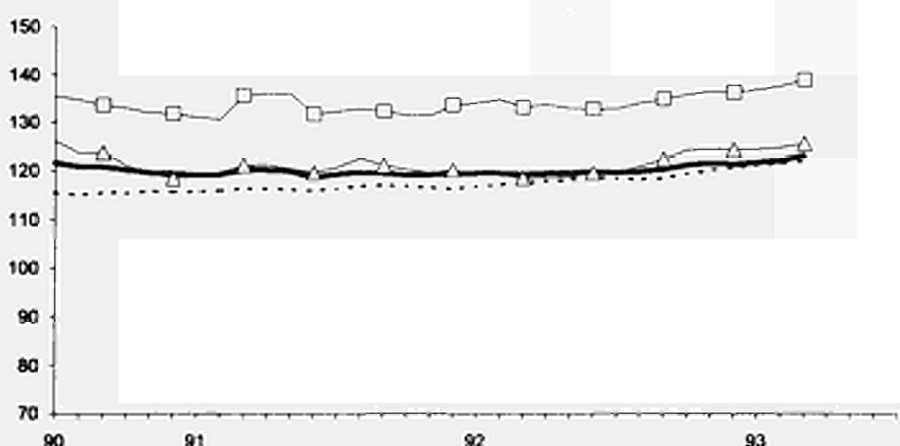
LUXEMBOURG



NEDERLAND



UNITED KINGDOM



—	Volume des ventes du commerce de détail	- - -	Alimentation, boissons et tabac	△	Habillement et chaussures	□	Produits d'équipement du ménage
---	--	-------	------------------------------------	---	------------------------------	---	------------------------------------

1.6 ERSTZULASSUNGEN VON  
PRIVATFAHRZEUGEN  
UND KOMBIWAGEN

1.6 FIRST REGISTRATION OF  
PRIVATE AND COMMERCIAL CARS

1.6 PREMIERES IMMATRICULATIONS  
DE VOITURES PARTICULIERES  
ET COMMERCIALES

	B	DK	D(3)	GR	E	F	IRL	I(2)	L	NL(2)	P	UK	EUR(1)
	(1000)												
1990	498,7	80,9	3.059,3	115,4	1.004,0	2.309,1	83,1	2.347,4	38,6	501,5	210,3	1.942,3	12.190,7
1991	489,4	84,1	3.428,6	167,7	914,0	1.970,2	68,5	2.340,7	44,1	495,8	223,1	1.537,4	11.763,7
1992	485,7	85,4	3.152,1	199,0	1.008,4	2.105,7	70,0	2.355,1	37,7	492,1	276,9	1.528,0	11.796,1
1991 II	146,4	26,1	1.068,9	44,9	251,7	514,9	23,0	635,4	13,4	143,0	61,9	323,7	3.253,2
III	109,4	19,4	772,9	44,0	220,2	416,7	15,1	477,6	8,6	102,5	54,4	512,8	2.753,5
IV	96,1	17,3	648,3	44,3	225,8	524,0	6,7	536,0	9,2	81,0	53,0	256,3	2.498,1
1992 I	154,2	24,0	877,5	42,6	274,6	520,9	24,1	700,5	12,4	170,2	68,7	388,7	3.258,5
II	154,5	26,2	905,7	52,6	277,5	470,2	20,2	701,8	12,1	122,4	77,1	343,7	3.164,1
III	92,1	20,6	681,3	48,8	224,1	523,1	16,8	453,8	7,0	94,9	60,5	509,0	2.732,2
IV	84,8	14,6	687,6	55,0	232,2	591,5	8,8	498,9	6,2	104,6	70,6	286,6	2.641,3
1993 I	124,5	:	678,0	:	:	403,3	20,8	585,3	10,4	114,3	64,3	431,0	:
1992 02	51,9	7,3	260,5	14,6	87,5	160,3	7,1	224,4	4,7	36,9	20,9	105,0	981,2
03	48,7	9,8	343,9	10,4	99,2	181,8	9,5	239,7	4,8	43,4	27,8	137,7	1.156,5
04	56,7	9,9	326,7	20,0	94,2	179,3	7,0	244,9	4,9	45,0	32,9	129,5	1.150,9
05	58,9	8,7	292,4	15,2	86,4	150,4	6,8	230,2	3,7	39,2	23,4	116,6	1.031,8
06	39,0	7,6	286,5	17,4	97,0	140,6	6,3	226,8	3,6	38,2	20,8	97,6	981,4
07	35,4	7,1	280,7	18,9	111,3	224,1	8,2	203,4	2,7	35,4	24,2	30,5	982,1
08	26,8	6,3	176,6	15,0	51,4	151,8	4,6	88,2	2,2	26,3	18,6	363,8	931,6
09	29,9	7,2	224,0	15,0	61,3	147,2	4,0	162,2	2,1	33,2	17,7	114,7	818,5
10	37,8	6,3	241,6	18,2	74,3	192,8	3,2	190,1	2,4	36,8	20,5	105,3	929,2
11	28,3	4,8	225,7	17,5	69,8	178,3	3,2	159,8	2,0	35,6	22,0	102,4	849,3
12	18,7	3,6	220,3	19,3	88,1	220,4	2,4	149,0	1,9	32,1	28,2	78,9	862,8
1993 01	43,2	5,7	194,9	16,5	:	112,7	5,9	202,2	2,1	44,5	18,8	157,9	:
02	36,1	5,0	189,5	16,8	:	125,6	7,6	193,1	3,8	30,7	19,5	120,9	:
03	45,2	:	293,6	:	:	165,0	7,3	189,9	4,5	39,1	26,0	152,2	:
04	40,6	:	:	:	:	179,0	:	184,2	2,9	41,3	23,4	127,3	:
05	29,9	:	:	:	:	:	:	:	:	20,6	:	:	:
	Saisonbereinigte Indizes			Seasonally adjusted index numbers					Indices désaisonnalisés				
	1985 = 100												
1990	132,1	51,2	128,6	152,9	175,5	131,4	127,8	132,9	132,7	98,9	244,5	98,6	125,6
1991	129,6	52,8	146,6	217,2	155,9	112,4	104,5	132,9	155,0	100,0	263,6	78,7	122,2
1992	127,2	54,5	132,4	256,9	177,5	118,2	113,5	135,2	125,3	105,2	321,7	75,3	121,9
1991 II	136,7	53,6	161,0	216,8	158,1	120,7	108,2	128,4	159,5	99,8	267,9	77,4	126,8
III	133,0	52,3	142,9	230,2	160,3	103,1	101,6	134,0	144,1	101,6	277,0	75,1	119,8
IV	128,3	56,8	118,9	236,1	159,9	109,2	97,7	135,2	170,3	101,5	257,5	74,3	114,8
1992 I	135,7	56,0	144,0	242,6	186,2	116,3	107,8	136,5	134,9	97,9	306,6	70,5	124,0
II	144,9	55,0	130,0	243,7	180,1	110,8	94,6	144,4	133,5	82,1	336,1	74,0	120,9
III	115,3	56,6	128,6	254,6	171,6	121,7	110,6	132,5	119,5	88,3	305,7	72,8	118,7
IV	112,8	50,5	127,0	286,8	172,1	124,1	141,1	127,5	113,1	152,6	338,2	83,9	123,8
1993 I	104,6	:	110,2	:	:	93,8	96,4	111,9	107,4	66,3	297,6	82,2	:
1992 02	148,4	58,8	140,7	248,9	185,6	116,2	108,0	138,8	143,1	99,2	295,6	66,8	123,4
03	118,0	53,1	135,2	215,6	181,4	109,9	130,4	134,9	121,2	77,3	322,4	69,0	117,9
04	149,8	59,3	135,0	256,0	192,5	113,4	105,3	149,9	143,7	88,3	432,9	80,6	127,3
05	178,9	54,9	129,3	214,4	169,0	102,5	81,0	140,7	125,7	81,2	304,1	71,2	118,0
06	105,9	50,8	125,8	260,7	179,0	116,7	97,4	142,6	131,2	76,9	271,2	70,2	117,5
07	121,3	59,1	136,2	255,2	186,5	127,1	128,5	133,7	110,6	94,1	309,2	71,3	123,2
08	117,2	53,7	116,1	240,5	148,4	114,3	100,2	134,1	124,4	80,8	303,1	74,9	113,0
09	107,3	57,0	133,4	268,2	180,0	123,5	103,0	129,8	123,4	90,1	304,8	72,1	119,9
10	121,5	51,4	121,0	281,9	162,5	112,2	97,8	130,1	106,4	89,1	312,2	77,9	115,4
11	110,5	49,7	125,8	273,7	162,5	115,0	128,2	118,8	113,8	104,2	336,0	77,9	115,7
12	106,5	50,4	134,3	304,9	191,2	145,1	197,3	133,5	119,2	264,4	366,5	95,8	140,3
1993 01	106,1	47,6	115,1	248,8	:	79,0	72,8	114,7	103,1	48,1	292,4	84,0	:
02	99,4	41,9	105,4	280,1	:	99,3	117,4	117,7	106,7	79,2	291,3	82,3	:
03	108,2	:	110,1	:	:	103,2	99,0	103,4	112,3	71,4	309,0	80,4	:
04	98,4	:	:	:	:	115,0	:	106,7	80,1	81,3	310,7	82,7	:
05	85,0	:	:	:	:	:	:	:	:	262,5	:	:	:

(1) Gewichteter Durchschnitt der Indizes / Weighted average of indices / Moyenne pondérée des indices

(2) Lieferungen / Deliveries / Livraisons

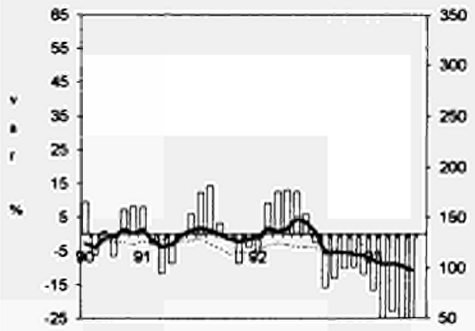
(3) B.R. Deutschland vor dem 3.10.1990 / F.R. of Germany prior to 3.10.1990 / R.F. d'Allemagne avant le 3.10.1990

1.7 ERSTZULASSUNGEN VON  
PRIVATFAHRZEUGEN  
UND KOMBIWAGEN

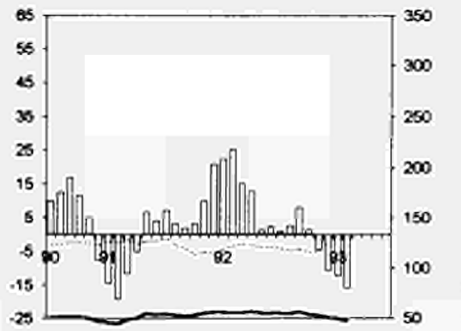
1.7 FIRST REGISTRATION OF  
PRIVATE AND COMMERCIAL CARS

1.7 PREMIERES IMMATRICULATIONS  
DE VOITURES PARTICULIERES  
ET COMMERCIALES

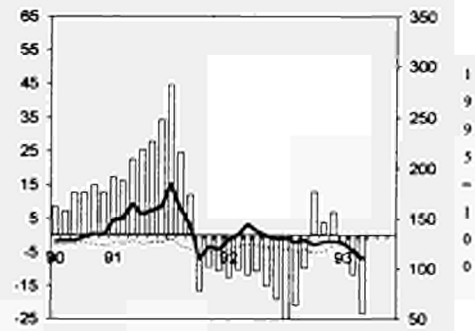
BELGIQUE - BELGIE



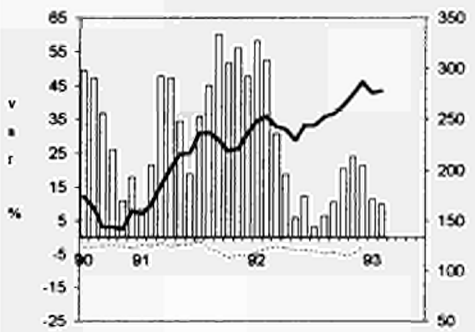
DANMARK



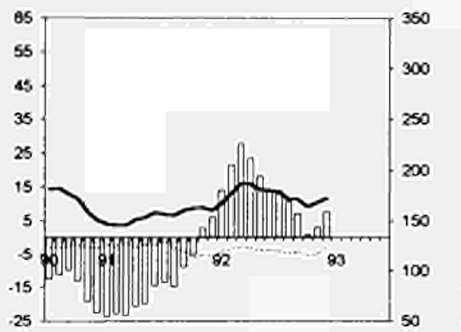
DEUTSCHLAND



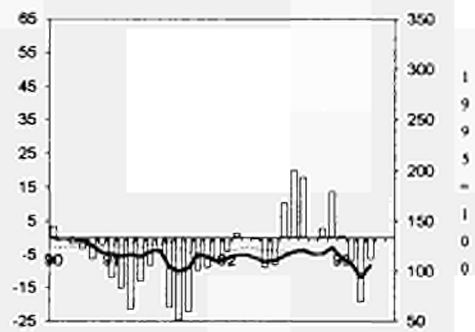
HELLAS



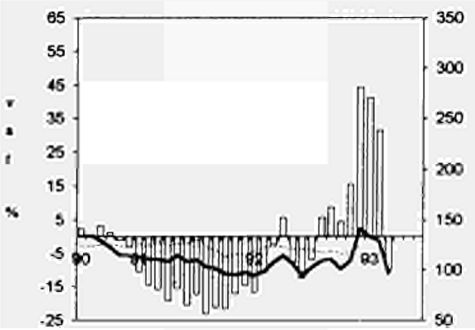
ESPANA



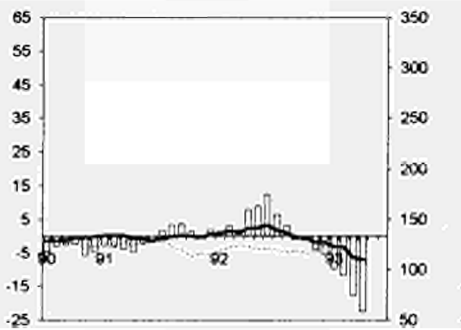
FRANCE



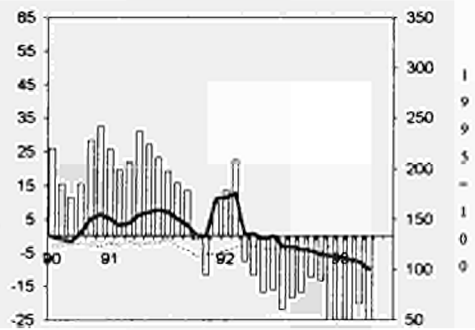
IRELAND



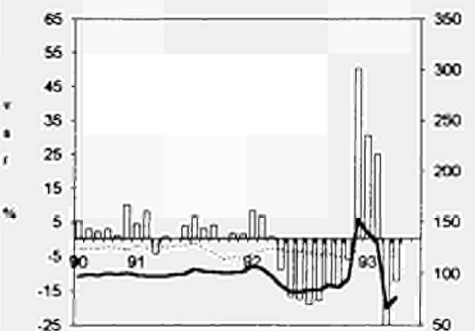
ITALIA



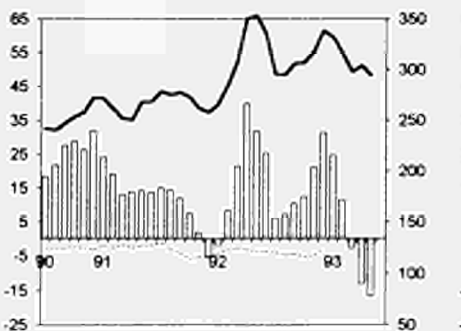
LUXEMBOURG



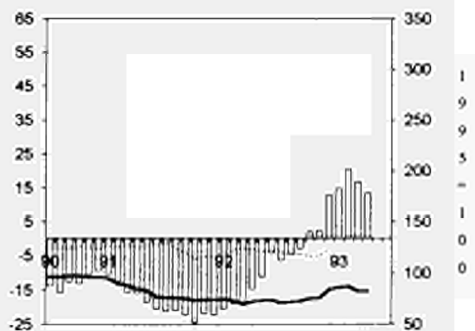
NEDERLAND



PORTUGAL



UNITED KINGDOM



□ % change over 12 months, adj., 3-MMA

----- EUR, adj., 3-MMA

— National, adj., 3-MMA

## 2. FREMDENVERKEHR

Im Vergleich zum Referenzzeitraum des Jahres 1992 nahmen im Januar und Februar 1993 die Übernachtungen von nicht-inländischen Gästen in Dänemark und Spanien prozentual zu. Die Zunahme in Dänemark (Januar 4,62%; Februar 8,02%) war deutlicher als die in Spanien (Januar 3,47%; Februar 3,37%).

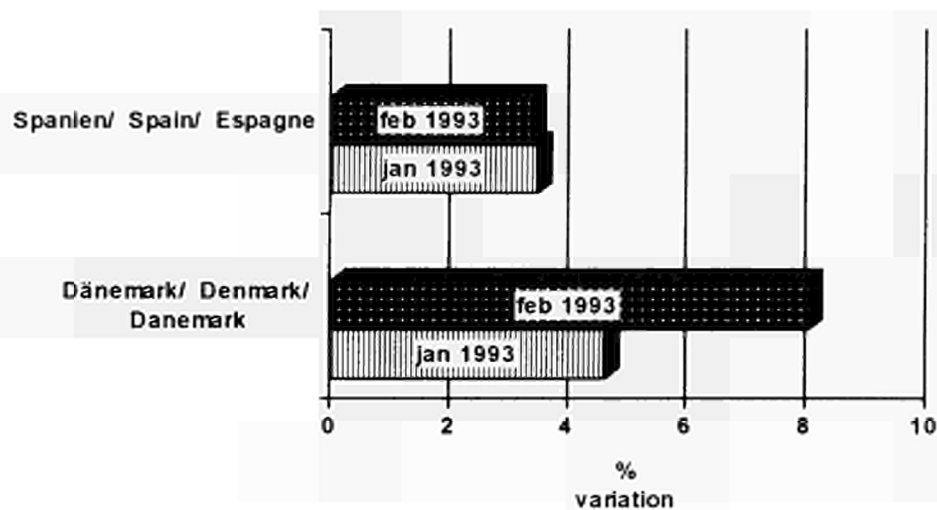
## 2. TOURISM

In January and February 1993, overnight stays by non-resident guests in hotels and similar establishments in Denmark and in Spain, revealed an annual increase in % terms as compared to the same period in 1992. This increase was more marked in Denmark (January: 4.62%; February: 8.02%) than in Spain (January: 3.47%; February: 3.37%).

## 2. TOURISME

En janvier et février de l'année 1993, les nuitées passées par des clients non-résidents dans les hôtels et établissements assimilés au Danemark et en Espagne enregistrent une augmentation année sur année en % par rapport à la même période de l'année 1992. Cette augmentation est plus forte au Danemark (janvier: 4,62%; février: 8,02%) qu'en Espagne (janvier: 3,47%; février: 3,37%).

Jährliche Schwankung in % Jan/ Feb. 1993 für Nicht-Inländer in Hotels & ähn. Unterkünften  
Annual % variation Jan/ Feb. 1993 of non-resident nights in hotels & similar establishments  
Variation annuelle en % jan/ fev. 1993 des nuitées des non-résidents dans les hôtels et établissements assimilés



2.1. GÄSTE IN DEN HOTELS  
UND ÄHNLICHEN BETRIEBEN

2.1. GUEST FLOWS IN HOTELS AND  
SIMILAR ESTABLISHMENTS

2.1. MOUVEMENTS DES CLIENTS DANS LES  
HÔTELS ET ÉTABLISSEMENTS ASSIMILÉS

Übernachtungen (1000)

Nights (1000)

Nuitées (1000)

	B	DK	D	GR	E	F	IRL	I	L	NL	P	UK	
	<b>Inländer</b>			<b>Residents in the country</b>					<b>Résidents dans le pays</b>				
1990	2 707	5 205	123 766	11 425	57 154			125 053	109	6 396	7 103	399 000	
1991	2 665	5 268	132 559	11 594	59 059			130 216	116	6 759	7 172		
1992		5 378	130 809	11 943	55 279				105				
1991	II	641	1 390	35 571	2 728	14 894		27 649	33	1 914	1 738		
	III	1 172	1 722	45 243	4 746	23 151		63 118	33	2 386	2 717		
	IV	466	1 147	28 460	2 157	10 239		18 291	25	1 429	1 349		
1992	I		1 017	23 182	2 066	9 592		20 319	24	1 052	1 267		
	II		1 414	35 575	2 901	13 527			27	1 904	1 773		
	III		1 711	44 419	4 744	21 158			27	2 375	2 767		
	IV		1 237	27 634	2 232	11 002			27				
1993	I												
1991	04	196	382	9 556	892	4 780		7 677	12	512	573		
	05	219	477	12 829	911	4 910		7 094	10	682	550		
	06	226	531	13 186	925	5 204		12 878	11	720	615		
	07	462	646	14 316	1 638	6 924		20 420	11	787	813		
	08	479	570	15 531	2 023	9 735		28 908	11	869	1 112		
	09	230	506	15 396	1 085	6 493		13 789	11	729	791		
	10	161	502	13 285	818	4 415		7 083	9	604	493		
	11	164	413	7 795	691	2 590		5 267	9	439	442		
	12	141	233	7 381	648	3 234		5 942	7	387	414		
1992	01		272	6 881	663	2 689		6 497	7	313	380		
	02		356	7 755	666	3 056		6 777	8	328	401		
	03		389	8 546	737	3 847		7 044	9	411	485		
	04		390	9 717	1 018	4 460		7 036	9	526	592		
	05		509	12 829	909	4 400		7 438	11	681	591		
	06		514	13 029	974	4 667			8	696	591		
	07		618	14 229	1 594	6 023			9	774	796		
	08		565	14 964	2 024	8 931			11	903	1 176		
	09		528	15 226	1 126	6 204			7	698	795		
	10		547	13 037	810	4 908			9				
	11		431	7 432	722	3 082			9				
	12		259	7 164	700	3 011			9				
1993	01		290			2 742							
	02		368			2 953							
	03												
	<b>Nicht-Inländer</b>			<b>Non-residents in the country</b>					<b>Non-résidents dans le pays</b>				
1990	6 874	5 429	31 464	35 612	71 741		4 623	66 012	1 085	8 102	16 710	196 360	
1991	6 630	5 963	27 747	29 873	74 439			65 702	1 066	8 021	19 089		
1992		6 178	26 904	36 260	76 934				1 007				
1991	II	1 852	1 672	7 142	8 386	20 007		19 637	268	2 486	5 395		
	III	2 071	2 815	9 963	17 325	31 368		26 897	411	2 762	7 191		
	IV	1 532	845	5 880	3 437	13 253		10 245	230	1 557	3 513		
1992	I		575	5 091	928	11 284		8 570	167	1 347	2 975		
	II		1 712	6 928	11 770	21 344			291	2 906	5 243		
	III		3 022	9 395	19 741	30 810			333	2 893	6 289		
	IV		868	5 490	3 821	13 497			216				
1993	I												
1991	04	536	342	1 967	1 005	4 217		4 671	87	876	1 437		
	05	678	573	2 427	3 257	7 443		7 504	76	892	1 935		
	06	638	757	2 748	4 124	8 346		7 462	106	718	2 023		
	07	634	1 255	3 351	5 388	10 266		9 426	146	874	2 318		
	08	731	1 060	3 417	6 454	11 194		8 280	147	1 037	2 637		
	09	706	500	3 195	5 483	9 908		9 190	117	851	2 236		
	10	614	379	2 655	2 843	7 408		6 254	104	666	1 774		
	11	528	257	1 747	338	3 158		2 235	72	500	987		
	12	389	209	1 479	256	2 686		1 755	54	391	752		
1992	01		173	1 417	239	3 411		2 204	45	391	769		
	02		175	1 751	291	3 599		2 715	53	411	960		
	03		227	1 923	399	4 274		3 652	70	545	1 246		
	04		406	2 007	1 958	4 688		5 407	90	1 025	1 567		
	05		577	2 400	4 274	7 841		6 597	106	1 064	1 838		
	06		729	2 520	5 538	8 815			95	817	1 838		
	07		1 370	3 145	6 659	9 637			116	982	2 012		
	08		1 132	3 255	7 175	11 019			120	1 092	2 297		
	09		520	2 995	5 907	10 154			97	819	1 980		
	10		389	2 442	3 212	7 310			95				
	11		243	1 666	348	3 222			69				
	12		236	1 382	262	2 965			52				
1993	01		181			3 529							
	02		189			3 720							
	03												

Angaben der einzelnen Mitgliedstaaten miteinander nicht vergleichbar auf Grund verschiedener Erhebungsmethoden

Data not comparable between Member States due to different survey methodologies

Données non comparables entre Etats membres en raison de méthodologies d'enquête différentes

2.2. GÄSTE IN DEN ERGÄNZENDEN  
BEHERBERGUNGSBETRIEBEN

2.2. GUEST FLOWS IN SUPPLEMENTARY  
ACCOMMODATION ESTABLISHMENTS

2.2. MOUVEMENTS DES CLIENTS DANS  
LES ÉTABLISSEMENTS D'HÉBERGEMENT  
COMPLÉMENTAIRES

Übernachtungen (1000)

Nights (1000)

Nuitées (1000)

	B	DK	D	GR	E	F	IRL	I	L	NL	P	UK
	<b>Inländer</b>			<b>Residents in the country</b>				<b>Résidents dans le pays</b>				
1990	21 246	7 600	94 641	528	9 514	.	.	42 438	192	32 972	6 103	.
1991	19 420	8 169	100 080	466	11 454	.	.	51 817	245	32 382	6 232	.
1992	.	8 677	103 719	478	11 700	.	.	.	233	.	.	.
1991	II	5 026	2 490	27 251	36	1 999	.	6 082	87	8 227	1 199	.
	III	12 115	5 210	33 942	427	7 552	.	40 313	90	17 218	4 198	.
	IV	1 020	226	20 586	1	918	.	2 856	46	3 968	452	.
1992	I	.	190	18 533	1	934	.	2 552	44	2 660	410	.
	II	.	2 832	29 000	58	2 324	.	.	85	8 810	1 187	.
	III	.	5 405	35 133	416	7 510	.	.	71	17 997	4 039	.
	IV	.	249	21 053	2	931	.	.	32	.	.	.
1993	I	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
1991	04	1 592	489	7 752	2	488	.	935	21	1 667	232	.
	05	1 657	876	9 577	5	542	.	1 110	34	3 569	308	.
	06	1 777	1 125	9 922	29	969	.	4 037	33	2 991	659	.
	07	5 436	3 304	11 913	197	2 448	.	13 144	38	7 270	1 392	.
	08	5 143	1 406	12 004	223	4 157	.	22 561	32	7 534	2 067	.
	09	1 536	500	10 025	8	947	.	4 607	20	2 414	739	.
	10	372	199	9 436	1	329	.	804	17	1 934	219	.
	11	295	19	5 867	0	287	.	694	14	986	145	.
	12	354	8	5 283	0	301	.	1 359	14	1 048	88	.
1992	01	.	9	5 557	0	306	.	880	15	740	89	.
	02	.	17	6 044	0	277	.	797	13	796	133	.
	03	.	163	6 933	1	351	.	875	16	1 124	188	.
	04	.	460	8 712	3	695	.	1 034	21	1 876	270	.
	05	.	936	9 668	2	741	.	1 283	30	3 195	356	.
	06	.	1 437	10 620	54	887	.	.	34	3 738	561	.
	07	.	3 632	12 483	179	2 400	.	.	30	7 083	1 290	.
	08	.	1 304	12 179	215	4 132	.	.	25	8 362	2 006	.
	09	.	470	10 471	22	978	.	.	16	2 553	743	.
	10	.	220	9 634	1	401	.	.	11	.	.	.
	11	.	23	5 892	1	275	.	.	11	.	.	.
	12	.	7	5 526	0	255	.	.	11	.	.	.
1993	01	.	10	.	.	.	.	.	.	.	.	.
	02	.	16	.	.	.	.	.	.	.	.	.
	03	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
	<b>Nicht-Inländer</b>			<b>Non-residents in the country</b>				<b>Non-résidents dans le pays</b>				
1990	6 013	3 437	5 571	1 323	3 964	.	4 374	18 708	1 346	8 357	2 639	.
1991	5 539	4 467	5 480	666	4 362	.	.	21 662	1 486	9 212	2 868	.
1992	.	5 455	5 059	647	3 843	.	.	.	1 328	.	.	.
1991	II	1 257	885	1 244	98	604	.	4 594	288	2 581	404	.
	III	3 016	3 461	2 307	556	3 234	.	15 410	1 052	4 745	2 125	.
	IV	719	64	914	10	265	.	952	97	1 115	162	.
1992	I	.	39	933	1	303	.	509	58	543	148	.
	II	.	1 109	1 168	111	598	.	.	324	2 913	344	.
	III	.	4 238	2 097	526	2 651	.	.	874	4 939	1 541	.
	IV	.	69	861	9	291	.	.	72	.	.	.
1993	I	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
1991	04	291	111	352	5	98	.	502	54	730	79	.
	05	507	283	413	28	179	.	1 730	130	950	133	.
	06	458	491	478	64	328	.	2 362	104	901	192	.
	07	1 231	1 929	958	250	1 334	.	6 404	539	1 710	780	.
	08	1 349	1 357	907	247	1 528	.	6 269	435	2 293	1 044	.
	09	436	175	442	59	372	.	2 737	78	743	302	.
	10	257	50	438	10	106	.	596	50	689	70	.
	11	163	10	219	0	75	.	195	24	193	45	.
	12	300	4	257	0	84	.	161	23	233	47	.
1992	01	.	4	225	0	102	.	139	18	153	48	.
	02	.	7	337	0	99	.	176	18	146	33	.
	03	.	28	371	0	102	.	194	23	244	68	.
	04	.	148	366	7	133	.	693	68	871	91	.
	05	.	273	378	24	162	.	1 076	117	841	101	.
	06	.	688	425	80	302	.	.	138	1 201	153	.
	07	.	2 555	808	220	998	.	.	440	1 951	533	.
	08	.	1 494	855	241	1 299	.	.	373	2 181	791	.
	09	.	188	434	65	353	.	.	61	807	217	.
	10	.	55	392	7	118	.	.	35	.	.	.
	11	.	9	227	1	80	.	.	19	.	.	.
	12	.	5	242	0	94	.	.	17	.	.	.
1993	01	.	4	.	.	.	.	.	.	.	.	.
	02	.	8	.	.	.	.	.	.	.	.	.
	03	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.

Angaben der einzelnen Mitgliedstaaten miteinander nicht vergleichbar auf Grund verschiedener Erhebungsmethoden  
Data not comparable between Member States due to different survey methodologies  
Données non comparables entre Etats membres en raison de méthodologies d'enquête différentes



2.3. REISEVERKEHR  
ZAHLUNGSBILANZEN

2.3. TRAVEL  
BALANCE OF PAYMENTS

2.3. VOYAGES  
BALANCE DES PAIEMENTS

Mio ECU												
	UEBL	DK	D	GR	E	F	IRL	I	NL (1)	P	UK	EUR 12 (2)
	<b>Einnahmen</b>					<b>Credit</b>					<b>Crédit</b>	
1990	2 914	2 616	8 210	2 002	14 560	15 614	1 484	15 510	2 844	2 773	10 907	79 434
1991	2 938	2 811	8 355	2 136	15 496	17 281	1 585	14 909	3 296	3 028	10 078	81 913
1992	3 132	2 924	8 417	2 460	16 054	19 349	1 602	16 558	3 834	2 845	10 078	87 253
1991	II	674	695	2 088	528	3 463	4 470	403	852	679	2 431	20 096
	III	1 019	998	2 727	1 033	5 547	5 782	680	4 449	1 065	1 090	3 570
	IV	709	644	2 068	373	3 741	4 003	297	3 719	786	747	2 487
1992	I	574	480	1 700	223	3 172	3 652	217	2 964	665	520	1 590
	II	739	657	2 050	676	4 063	5 156	439	4 430	1 032	643	2 431
	III	1 069	1 075	2 614	1 009	5 349	6 380	666	5 015	1 240	999	3 570
	IV	751	659	2 053	553	3 471	4 161	291	4 150	896	683	2 487
1993	I	616	:	1 833	:	:	3 544	:	:	741	:	:
1991	04	193	183	694	107	1 120	1 365	:	1 231	:	210	689
	05	256	234	691	190	1 194	1 416	:	1 255	:	225	844
	06	226	278	703	231	1 149	1 688	:	1 330	:	243	897
	07	371	424	1 021	353	1 852	2 310	:	1 701	:	364	1 196
	08	378	353	992	379	2 024	1 890	:	1 326	:	429	1 255
	09	271	221	714	301	1 672	1 582	:	1 423	:	298	1 119
	10	273	221	852	201	1 649	1 601	:	1 474	:	272	920
	11	213	185	634	97	1 094	1 076	:	1 181	:	203	842
	12	223	237	582	75	998	1 326	:	1 065	:	271	726
1992	01	196	157	547	72	1 147	1 179	:	974	:	186	530
	02	180	150	533	66	954	1 127	:	885	:	151	530
	03	198	173	620	86	1 071	1 345	:	1 105	:	184	530
	04	221	160	722	137	1 149	1 655	:	1 433	:	212	689
	05	204	215	646	226	1 373	1 443	:	1 351	:	197	844
	06	314	298	683	312	1 542	2 057	:	1 647	:	234	897
	07	366	441	940	393	1 857	2 510	:	1 823	:	330	1 196
	08	407	386	869	347	1 868	2 026	:	1 475	:	390	1 255
	09	296	246	805	268	1 623	1 845	:	1 718	:	279	1 119
	10	260	226	797	285	1 549	1 498	:	1 446	:	229	920
	11	230	206	626	156	1 111	1 180	:	1 208	:	192	842
	12	261	227	630	112	811	1 483	:	1 496	:	262	726
1993	01	198	159	555	:	:	1 100	:	1 155	:	:	:
	02	186	151	608	:	:	1 044	:	1 093	:	:	:
	03	232	:	670	:	:	1 400	:	:	:	:	:
	<b>Ausgaben</b>					<b>Debit</b>					<b>Débits</b>	
1990	4 288	2 895	23 060	855	3 326	9 478	913	10 856	5 772	677	13 889	76 009
1991	4 513	2 731	24 948	821	3 682	9 966	910	9 422	6 381	832	14 015	78 221
1992	5 095	2 921	28 411	911	3 642	10 842	1 039	12 683	7 118	893	14 015	87 570
1991	II	991	662	5 826	180	755	2 292	224	1 604	1 277	175	3 429
	III	1 770	821	9 183	220	1 197	3 427	362	3 134	2 395	282	5 482
	IV	931	644	5 361	225	1 074	2 305	174	2 762	1 435	215	2 878
1992	I	890	628	5 200	205	749	2 110	168	1 911	1 437	175	2 226
	II	1 144	643	6 771	228	925	2 554	264	2 315	1 489	209	3 429
	III	2 023	884	10 275	249	1 114	3 667	403	4 690	2 648	290	5 482
	IV	1 037	712	6 165	229	854	2 512	211	3 767	1 544	219	2 878
1993	I	976	:	6 202	:	:	2 065	:	:	1 468	:	:
1991	04	298	199	1 730	58	260	735	:	513	:	54	1 078
	05	278	218	1 999	54	221	820	:	535	:	61	1 005
	06	415	245	2 097	68	274	737	:	556	:	60	1 345
	07	652	345	3 057	80	432	1 096	:	885	:	86	1 565
	08	675	280	3 474	69	397	1 302	:	1 188	:	105	2 052
	09	442	196	2 652	72	368	1 028	:	1 061	:	91	1 864
	10	387	238	2 295	67	391	921	:	930	:	84	1 484
	11	273	200	1 576	74	351	716	:	913	:	73	810
	12	271	206	1 491	84	332	668	:	919	:	58	590
1992	01	331	206	1 873	77	278	778	:	809	:	62	1 143
	02	247	212	1 453	61	213	633	:	699	:	55	1 143
	03	312	211	1 874	67	258	699	:	404	:	59	1 143
	04	322	176	2 112	85	298	786	:	693	:	69	1 078
	05	330	215	2 077	66	294	833	:	679	:	67	1 005
	06	492	262	2 582	78	334	935	:	943	:	73	1 345
	07	755	365	-3 568	82	426	1 209	:	1 532	:	91	1 565
	08	700	284	3 631	74	335	1 299	:	1 611	:	98	2 052
	09	568	235	3 076	93	353	1 159	:	1 546	:	101	1 864
	10	428	264	2 804	75	308	934	:	1 337	:	84	1 484
	11	314	232	1 622	69	278	736	:	1 143	:	71	810
	12	296	216	1 739	85	268	842	:	1 287	:	64	590
1993	01	317	198	2 016	:	:	726	:	1 067	:	:	:
	02	311	221	1 867	:	:	618	:	868	:	:	:
	03	347	:	2 319	:	:	720	:	:	:	:	:

(1) monatliche Angaben vertraulich / monthly data confidential / données mensuelles confidentielles

(2) EUR-12: Schätzung, einschl. NL u. IRL / estimated, incl. NL and IRL / estimation, y compris NL et IRL

2.4. TRANSPORT VON REISENDEN  
ZÄHLUNGSBILANZEN

2.4. PASSENGER TRANSPORT  
BALANCE OF PAYMENTS

2.4. TRANSPORT DE PASSAGERS  
BALANCE DES PAIEMENTS

Mio ECU												
	UEBL	DK	D	GR	E	F	IRL	I	NL (1)	P	UK	EUR 12 (2)
	<b>Einnahmen</b>					<b>Credit</b>					<b>Crédit</b>	
1990	840	:	4 028	23	695	2 756	343	1 415	1 277	130	4 409	15 571
1991	933	:	4 317	38	615	2 992	357	1 389	1 527	127	4 297	16 233
1992	796	:	4 596	:	519	3 031	:	1 592	1 398	:	4 487	:
1991	II	:	1 084	6	141	739	95	429	367	34	1 087	4 116
	III	:	1 275	21	203	929	138	495	470	40	1 294	4 964
	IV	:	1 369	7	161	780	73	137	381	31	1 011	4 129
1992	I	:	790	5	127	635	56	344	317	28	922	3 368
	II	:	1 228	7	112	801	:	516	356	34	1 198	4 454
	III	:	1 145	29	184	839	:	575	370	40	1 366	4 767
	IV	:	1 433	:	96	755	:	157	355	:	1 001	:
1993	I	:	179	:	:	668	:	:	317	:	709	:
1991	04	:	329	1	45	222	:	139	:	11	:	1 279
	05	:	349	2	37	234	:	145	:	11	:	1 355
	06	:	406	3	59	284	:	145	:	12	:	1 479
	07	:	398	8	56	324	:	205	:	11	:	1 661
	08	:	432	7	68	310	:	157	:	15	:	1 702
	09	:	445	6	78	296	:	133	:	14	:	1 600
	10	:	434	4	65	270	:	67	:	12	:	1 412
	11	:	394	2	49	254	:	32	:	11	:	1 287
	12	:	541	1	47	255	:	38	:	8	:	1 429
1992	01	:	126	1	52	229	:	111	:	12	:	998
	02	:	316	2	34	195	:	108	:	8	:	1 138
	03	:	349	2	42	212	:	125	:	9	:	1 231
	04	:	413	1	30	229	:	167	:	12	:	1 441
	05	:	386	3	34	253	:	162	:	11	:	1 424
	06	:	429	3	48	319	:	186	:	10	:	1 588
	07	:	413	3	63	293	:	227	:	14	:	1 702
	08	:	383	21	63	283	:	181	:	15	:	1 591
	09	:	349	5	58	263	:	166	:	11	:	1 473
	10	:	444	15	54	257	:	68	:	12	:	1 331
	11	:	416	:	28	250	:	34	:	23	:	:
	12	:	573	:	15	248	:	55	:	:	:	:
1993	01	:	147	:	:	225	:	134	:	:	:	:
	02	:	226	:	:	218	:	137	:	:	:	:
	03	:	:	:	:	226	:	:	:	:	:	:
	<b>Ausgaben</b>					<b>Debit</b>					<b>Débits</b>	
1990	687	:	4 157	114	299	2 809	:	1 100	1 009	43	4 006	14 223
1991	812	:	4 601	127	293	2 916	:	951	1 173	30	3 807	14 709
1992	711	:	4 843	:	289	3 160	:	1 282	1 237	:	4 186	:
1991	II	:	1 093	28	57	726	:	155	264	7	959	3 482
	III	:	1 317	29	97	843	:	318	348	9	1 255	4 453
	IV	:	1 362	33	79	739	:	281	329	9	897	3 943
1992	I	:	945	26	49	679	:	197	272	8	913	3 228
	II	:	1 116	28	72	778	:	227	280	6	1 102	3 802
	III	:	1 413	34	100	885	:	476	332	3	1 335	4 769
	IV	:	1 369	:	69	818	:	382	353	:	837	:
1993	I	:	:	:	:	396	:	:	299	:	721	:
1991	04	:	326	8	16	227	:	45	:	2	:	1 081
	05	:	337	9	17	249	:	48	:	2	:	1 139
	06	:	430	12	24	249	:	62	:	4	:	1 262
	07	:	454	10	28	300	:	92	:	4	:	1 512
	08	:	474	10	23	308	:	122	:	2	:	1 561
	09	:	390	9	46	236	:	104	:	2	:	1 379
	10	:	416	14	42	244	:	92	:	2	:	1 282
	11	:	418	12	25	254	:	92	:	5	:	1 311
	12	:	529	7	12	241	:	97	:	2	:	1 351
1992	01	:	251	10	16	221	:	97	:	3	:	1 044
	02	:	325	8	15	223	:	66	:	2	:	1 067
	03	:	369	8	18	235	:	35	:	3	:	1 117
	04	:	364	8	25	248	:	61	:	3	:	1 243
	05	:	374	10	25	262	:	61	:	2	:	1 251
	06	:	378	11	22	267	:	104	:	2	:	1 307
	07	:	464	10	28	313	:	160	:	1	:	1 610
	08	:	524	14	34	321	:	165	:	1	:	1 692
	09	:	426	10	38	251	:	151	:	0	:	1 468
	10	:	449	9	27	266	:	132	:	2	:	1 334
	11	:	394	:	18	284	:	115	:	2	:	:
	12	:	527	:	24	269	:	135	:	:	:	:
1993	01	:	210	:	:	95	:	128	:	:	:	:
	02	:	303	:	:	146	:	82	:	:	:	:
	03	:	:	:	:	155	:	:	:	:	:	:

(1) monatliche Angaben vertraulich / monthly data confidential / données mensuelles confidentielles

(2) EUR-12: Schätzung, DK und IRL nicht eingeschl. / estimated, DK and IRL not included / estimation, DK et IRL non compris

**2.5. Übernachtungen von Nicht-Inländern in den Hotels und ähnlichen Betrieben im Vergleich zu den Einnahmen des Reiseverkehrs in der Zahlungsbilanz**

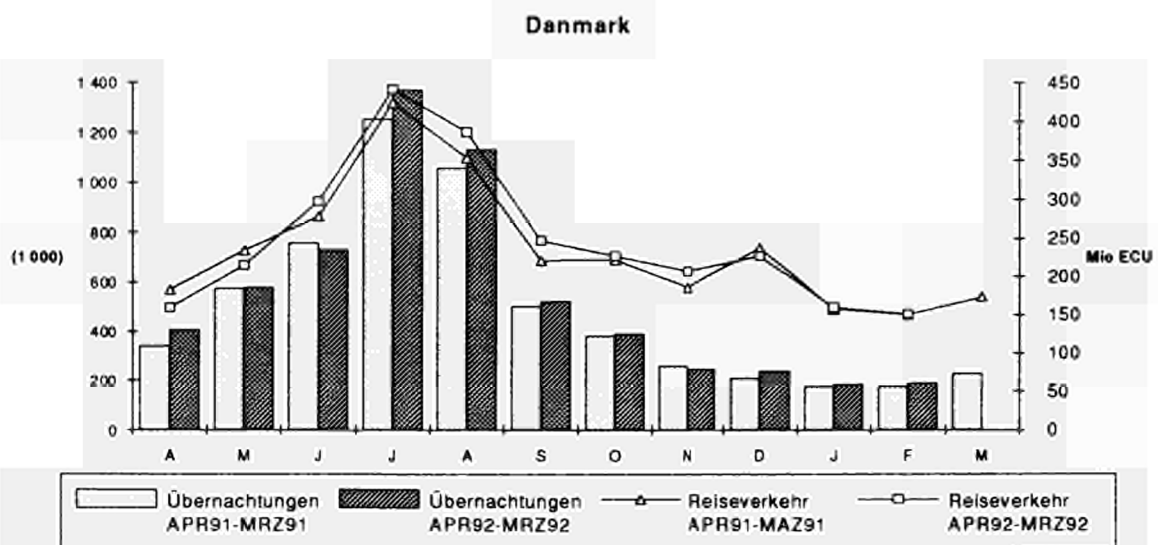
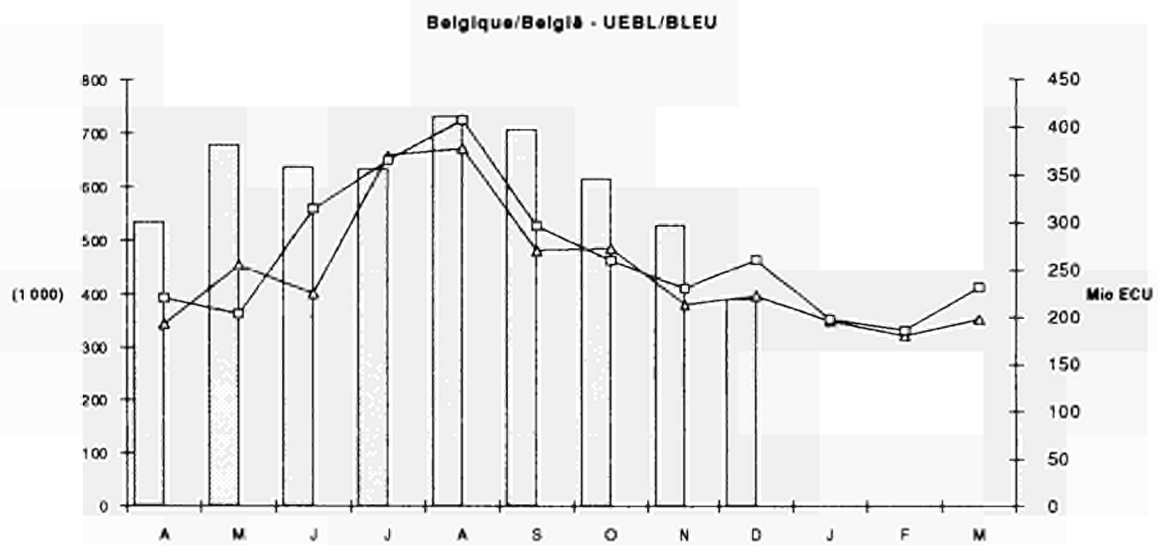
**2.5. Nights spent in hotels and similar establishments by non-residents compared to the travel receipts in balance of payments**

**2.5. Nuitées des non-résidents dans les hôtels et établissements assimilés comparées au crédit du poste voyages de la balance des paiements**

Schaubilder

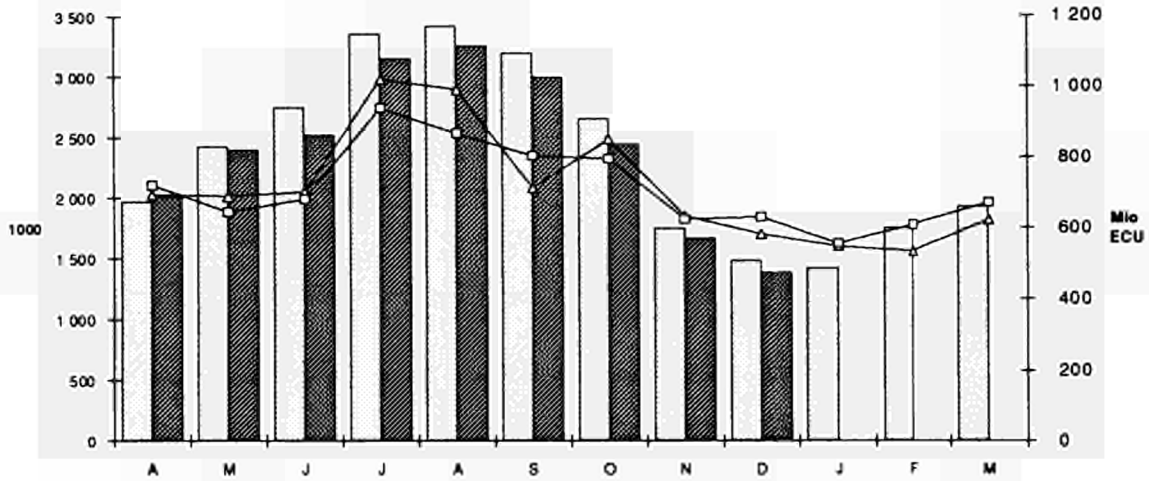
Graphs

Graphiques

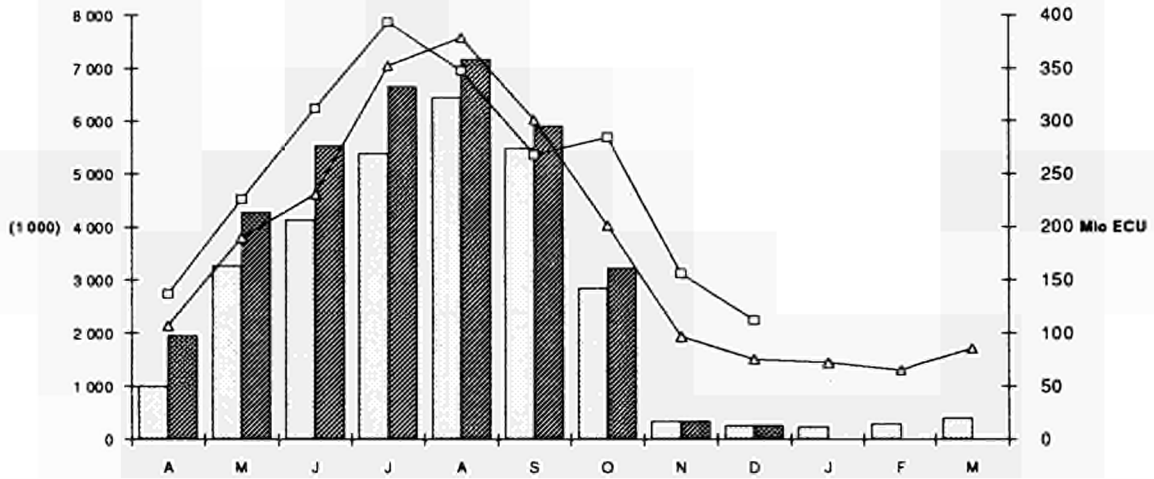


Keine vergleichbare Daten verfügbar für Frankreich und die Niederlande.

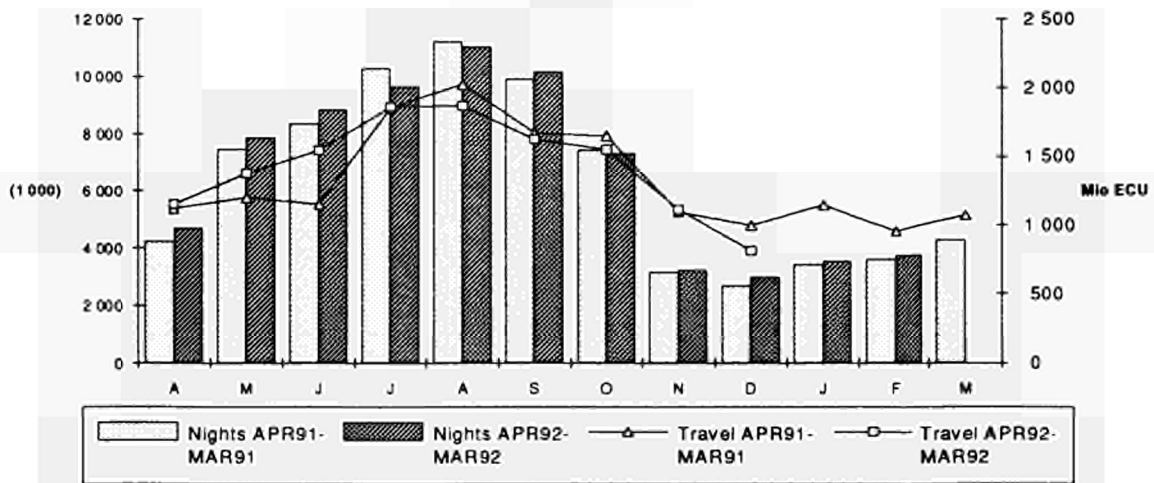
BR Deutschland



Ellas

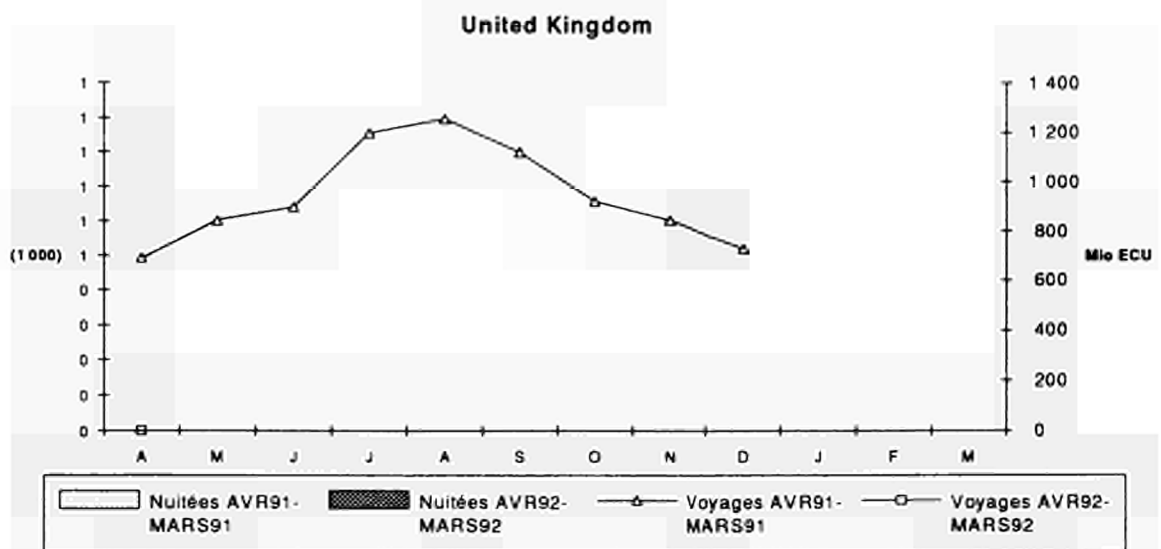
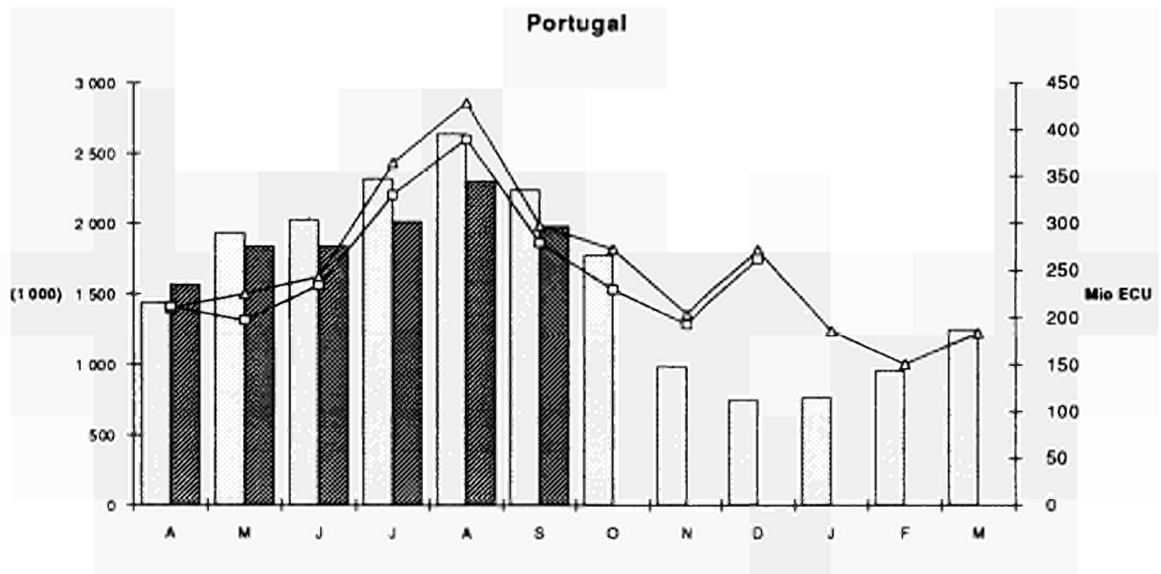
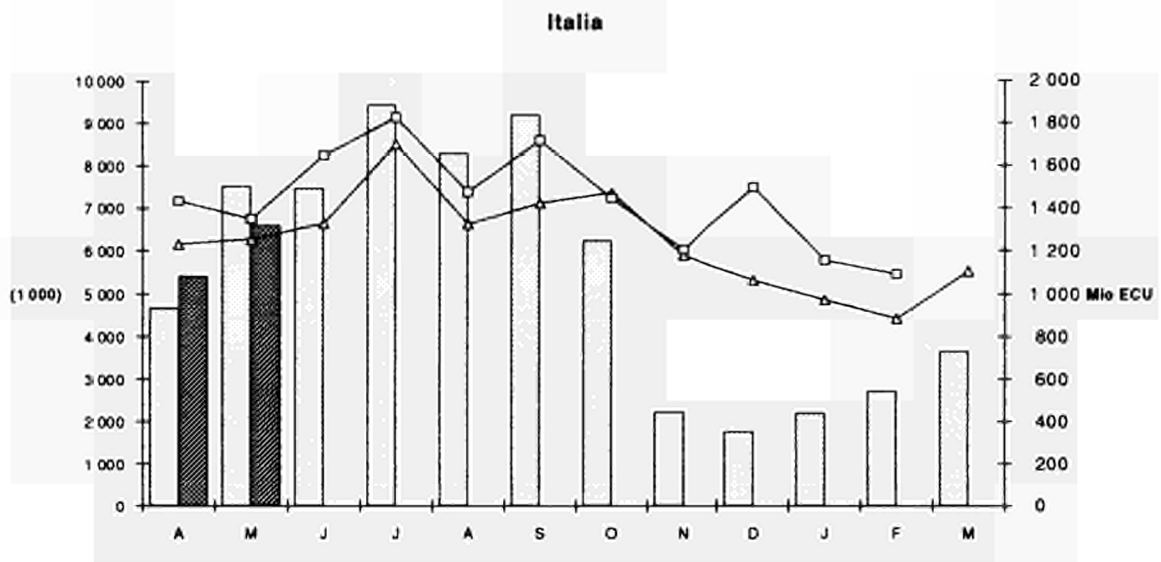


España



Nights APR91-MAR91   
  Nights APR92-MAR92   
  Travel APR91-MAR91   
  Travel APR92-MAR92

No comparable data available for France and the Netherlands.



Pas de données comparables pour la France et les Pays-Bas disponibles

### 3. GÜTERVERKEHR AUF BINNENWASSERSTRASSEN (1)

Die insgesamt in Belgien und Frankreich während des zweiten und dritten Vierteljahrs 1992 transportierten Tonnen zeigen im Vergleich zu denselben Zeiträumen 1991 eine Abnahme an (B : -4,4 %; F : -3,0 %). Belgien betreffend hat der Binnenverkehr zugenommen (+5,2 %) und der grenzüberschreitende Verkehr abgenommen (-6,8 %). In Frankreich hat dagegen der Binnenverkehr abgenommen (-9,8 %) und der grenzüberschreitende Verkehr zugenommen (+5,5 %).

Luxemburg zeigt auch weiterhin eine Zunahme im grenzüberschreitenden Verkehr an (+15,5 %), stark bedingt durch die Empfangszunahme aus anderen Mitgliedstaaten; eine Tatsache, die sich auch in der Zunahme des Gesamtverkehrs widerspiegelt (+11,4 %).

Neue Daten für die Niederlande für 1991 und die erste Hälfte 1992 zeigen ein ähnliches Bild wie für Belgien und Frankreich; einer Zunahme im Bereich der gesamt transportierten Tonnen folgte eine Abnahme im zweiten Vierteljahr 1992 verglichen mit demselben Zeitraum 1991 (-2,4 %).

Nächste Ausgabe der Verkehrsart Binnenwasserstraßen : November 1993 (Nr. 11/1993).

Ausgabe des nächsten Monats : Straßenverkehr (Nr. 8-9/1993).

### 3. CARRIAGE OF GOODS BY INLAND WATERWAYS (1)

Total tonnes transported by Belgium and France during the third quarter of 1992 have fallen for the second quarter running when compared with the same quarter of 1991 (B: -4,4 %; F: -3,0 %). In the case of Belgium, national traffic has risen (+5,2 %) and international traffic has fallen (-6,8 %). For France, however, national traffic has fallen (-9,8 %) and international traffic has grown (+5,5 %).

Luxembourg continues to show growth in international traffic (+15,5 %), largely due to an increase in receptions from other Member States; a fact reflected in the increase in total traffic (+11,4 %).

New data for the Netherlands for 1991 and the first half of 1992 follow a similar pattern as Belgium and France; an increase in total tonnes transported has been followed by a fall in the second quarter of 1992 compared with the same quarter of 1991 (-2,4 %).

Next issue for inland waterways: November 1993 (No. 11/1993).

Next month's issue: road (No. 8-9/1993).

### 3. TRANSPORT DE MARCHANDISES PAR VOIES NAVIGABLES INTÉRIEURES (1)

Le nombre total de tonnes transportées par la Belgique et la France au cours du troisième trimestre 1992 ainsi que pour le second a baissé par rapport au même trimestre de 1991 (B : -4,4 % ; F : -3,0%). En ce qui concerne la Belgique, le trafic national a augmenté (+5,2 %) alors que le trafic international a diminué (-6,8 %). Pour la France, l'on constatera le contraire ; le trafic national a diminué (-9,8 %) et l'international a augmenté (+5,5 %).

Le Luxembourg indique encore une augmentation en trafic international (+15,5 %) largement due à la croissance des réceptions en provenance d'autres États membres ; ce qui nous montre un plus de 11,4 % au trafic total.

Les données de 1991 et le premier semestre de 1992 que nous avons reçues récemment des Pays-Bas suivent la même évolution que la Belgique et la France ; une augmentation du total des tonnes transportées est suivie par une diminution au second trimestre de 1992 comparé au même trimestre de l'année 1991 (-2,4 %).

Prochaine édition du mode voies navigables intérieures : novembre 1993 (n° 11/1993).

Edition du mois prochain : route (n° 8-9/1993).

(1) Gemäß der Richtlinie des Rates 80/1119/EWG bezüglich des Güterverkehrs auf Binnenwasserstraßen. Diese Richtlinie betrifft nur Mitgliedstaaten, deren grenzüberschreitender und Durchgangsverkehr 1 Million Tonnen/Jahr überschreitet (B, D, F, L und NL).

According to Council Directive 80/1119/EEC on the carriage of goods by inland waterways. This Directive applies only to Member States with an annual international and transit traffic exceeding 1 million tonnes (B, D, F, L and NL).

Selon la directive du Conseil 80/1119/CEE relative au transports de marchandises par voies navigables intérieures. Cette directive ne concerne que les États membres dont le trafic annuel international et de transit est supérieur à 1 million de tonnes (B, D, F, L et NL).

**3.1 GÜTERVERKEHR  
BINNENWASSERSTRASSEN**

Innerstaatlicher und  
grenzüberschreitender Verkehr <sup>(1)</sup>

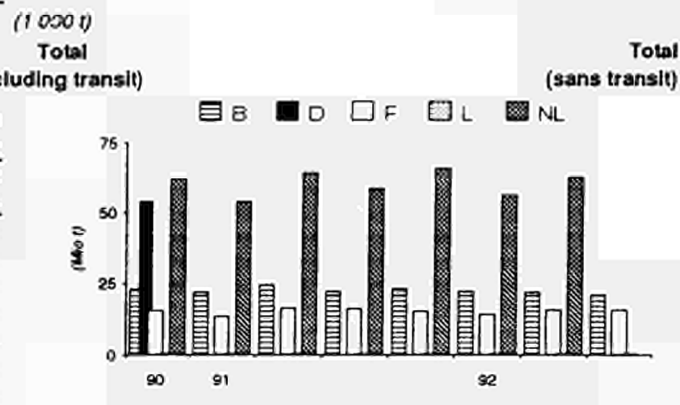
**3.1 CARRIAGE OF GOODS  
INLAND WATERWAYS**

National and International  
traffic <sup>(1)</sup>

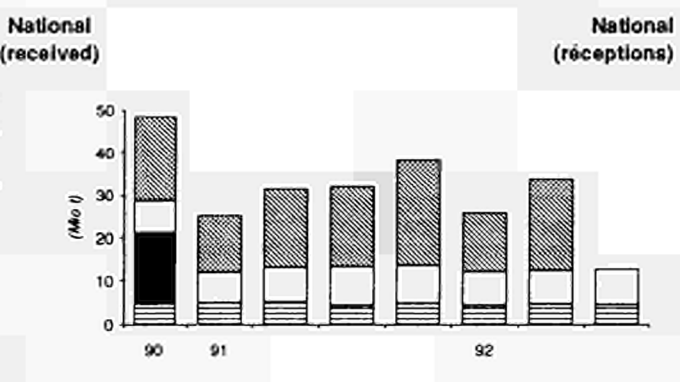
**3.1 TRANSPORT DE MARCHANDISES  
VOIES NAVIGABLES INTERIEURES**

Trafic national et  
international <sup>(1)</sup>

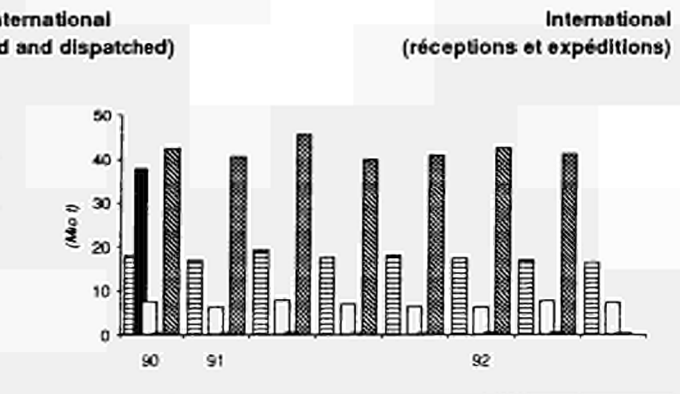
	B	D	F	L	NL	EUR <sup>(2)</sup>
<b>Insgesamt (ohne Transit)</b>	(1 000 t)					
1989	94 672	219 485	50 300	2 055	259 491	421 958
1990	96 288	215 790	63 563	2 132	253 784	425 492
1991	91 390	:	61 155	1 911	242 482	:
1990 IV	22 976	54 056	15 544	525	62 099	103 618
1991 I	21 831	:	13 449	479	53 945	:
II	24 519	:	16 298	555	64 139	:
III	22 002	:	16 073	435	58 688	:
IV	23 038	:	15 334	443	65 710	:
1992 I	21 970	:	14 100	570	56 255	:
II	21 746	:	15 768	574	62 591	:
III	21 043	:	15 586	485	:	:



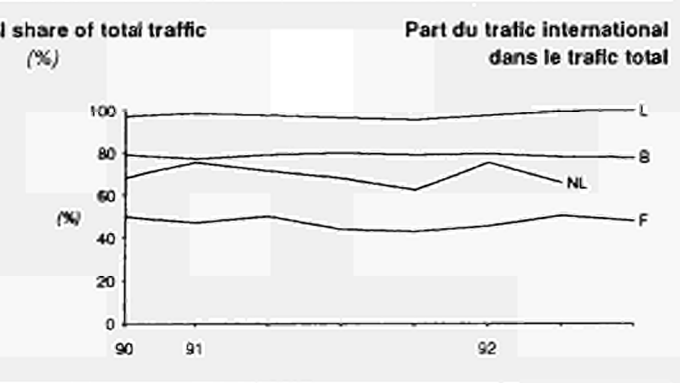
	B	D	F	L	NL	EUR <sup>(2)</sup>
<b>Innerstaatlich (Empfang)</b>	(1 000 t)					
1989	20 234	60 861	25 613	31	88 439	195 178
1990	21 134	62 601	32 871	40	84 032	200 678
1991	19 286	:	32 955	55	74 734	:
1990 IV	4 784	16 201	7 813	16	19 640	48 454
1991 I	4 953	:	7 102	7	13 208	:
II	5 117	:	8 144	13	18 209	:
III	4 398	:	8 972	15	18 630	:
IV	4 818	:	8 738	20	24 687	:
1992 I	4 456	:	7 675	14	13 668	:
II	4 720	:	7 805	1	21 267	:
III	4 626	:	8 095	0	:	:



	B	D	F	L	NL	EUR <sup>(2)</sup>
<b>Grenzüberschreitend (Empfang und Versand)</b>	(1 000 t)					
1989	74 438	158 824	24 687	2 024	171 053	226 780
1990	75 153	153 169	30 692	2 092	169 752	224 814
1991	72 104	:	28 199	1 857	167 748	:
1990 IV	18 192	37 855	7 732	509	42 459	55 164
1991 I	16 878	:	6 347	472	40 737	:
II	19 403	:	8 154	542	45 930	:
III	17 604	:	7 102	420	40 058	:
IV	18 220	:	6 597	423	41 023	:
1992 I	17 514	:	6 425	557	42 587	:
II	17 026	:	7 962	573	41 323	:
III	16 417	:	7 491	485	:	:



	B	D	F	L	NL	EUR <sup>(2)</sup>
<b>Anteil des grenzüberschreitenden Verkehrs am Gesamtverkehr</b>	(%)					
1989	78,63	72,27	49,08	96,49	65,92	53,74
1990	78,05	70,99	46,29	98,13	66,89	52,84
1991	78,90	:	46,11	97,13	69,18	:
1990 IV	79,18	70,03	40,74	96,97	68,37	53,24
1991 I	77,31	:	47,19	96,59	75,52	:
II	79,13	:	50,03	97,71	71,61	:
III	80,01	:	44,18	96,49	68,26	:
IV	78,09	:	43,02	95,45	62,43	:
1992 I	78,72	:	45,57	97,63	75,70	:
II	78,30	:	50,50	99,88	66,02	:
III	78,02	:	48,06	100,00	:	:



(1) Jährliche Angaben Können aufgrund von Revisionen von der Summe der vier Quartale abweichen. Annual figures may sometimes not equal the sum of the four quarters, due to revisions. Les chiffres annuels présentent parfois des différences par rapport au total des quatre trimestres, parce que révisés.

(2) Basiert auf fünf Ländern : Belgien, Deutschland, Frankreich, Luxemburg und Niederlande ; Calculated on five countries: Belgium, Germany, France, Luxembourg and the Netherlands; Calculé sur cinq pays : Belgique, Allemagne, France, Luxembourg et les Pays-Bas.

(3) EUR (Grenzüberschreitend) = EG (Empfang) + Nicht-EG (Empfang + Versand) ; EUR (International) = EC (received) + Non-EC (received + dispatched); EUR (International) = CE (réceptions) + non-CE (réceptions + expéditions).

**3.2 GÜTERVERKEHR  
BINNENWASSERSTRASSEN  
Grenzüberschreitender Verkehr**

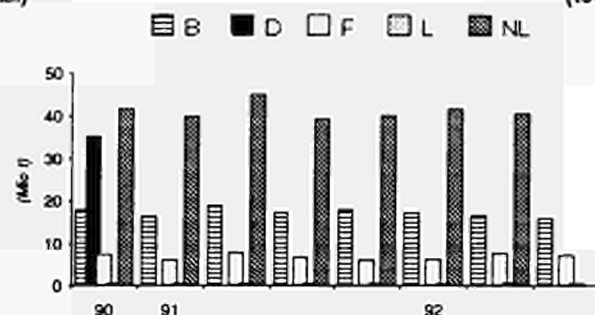
**3.2 CARRIAGE OF GOODS  
INLAND WATERWAYS  
International traffic**

**3.2 TRANSPORT DE MARCHANDISES  
VOIES NAVIGABLES INTERIEURES  
Trafic International**

	B	D	F	L	NL	EUR (1)
<b>EUR 12 (Insgesamt)</b>						
1989	72 747	143 936	23 396	2 022	167 889	205 948
1990	73 403	140 436	26 992	2 089	166 192	205 049
1991	70 650	140 436	26 838	1 852	164 717	205 049
1990 IV	17 806	35 281	7 244	509	41 710	50 966
1991 I	16 534		6 153	472	39 913	
II	18 950		7 772	541	45 123	
III	17 275		6 742	417	39 373	
IV	17 891		6 171	422	40 309	
1992 I	17 208		6 209	557	41 795	
II	16 668		7 674	573	40 633	
III	16 146		7 172	485		

(1 000 t)  
EUR 12  
(total)

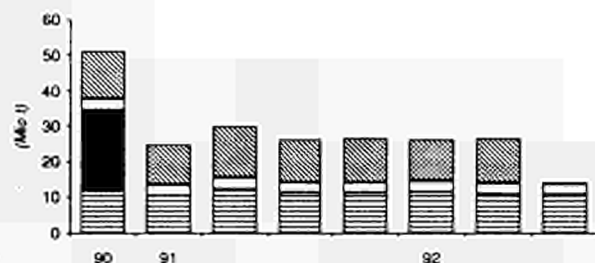
EUR 12  
(total)



	B	D	F	L	NL	EUR (1)
<b>EUR 12 (Empfang)</b>						
1989	46 390	93 836	10 251	1 033	54 436	205 948
1990	46 458	92 785	12 040	1 139	52 627	205 049
1991	44 833	92 785	11 907	980	49 265	205 049
1990 IV	11 441	23 096	3 067	275	13 087	50 966
1991 I	10 332		3 056	257	10 946	
II	12 039		3 263	284	14 094	
III	11 175		2 854	213	11 914	
IV	11 287		2 734	226	12 310	
1992 I	11 298		3 098	348	11 491	
II	10 854		3 008	372	12 244	
III	10 749		2 912	320		

EUR 12  
(received)

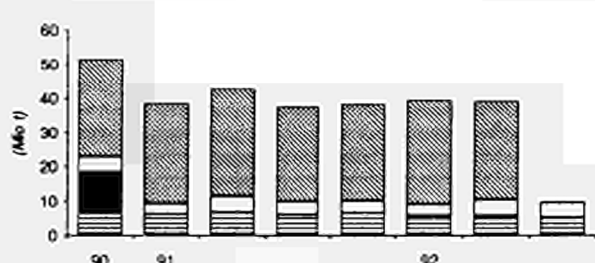
EUR 12  
(réceptions)



	B	D	F	L	NL	EUR (1)
<b>EUR 12 (Versand)</b>						
1989	26 357	50 099	13 147	990	113 453	204 044
1990	26 945	47 651	16 952	949	113 566	206 063
1991	25 818	47 651	14 931	872	115 453	206 063
1990 IV	6 365	12 184	4 177	234	28 623	51 583
1991 I	6 203		3 097	215	28 967	
II	6 911		4 509	257	31 029	
III	6 099		3 888	205	27 459	
IV	6 804		3 438	195	27 998	
1992 I	5 910		3 112	209	30 305	
II	5 614		4 666	201	28 389	
III	5 397		4 260	165		

EUR 12  
(dispatched)

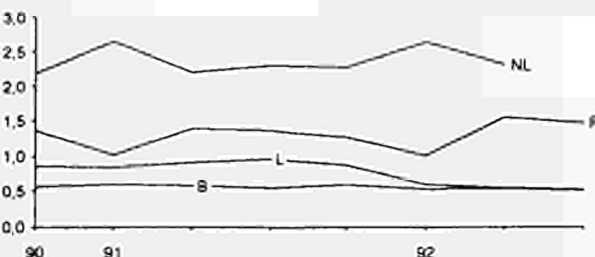
EUR 12  
(expéditions)



	B	D	F	L	NL	EUR (1)
<b>EUR 12 (Versand / Empfang)</b>						
1989	0,57	0,53	1,26	0,96	2,08	0,99
1990	0,58	0,51	1,41	0,83	2,16	1,00
1991	0,58	0,51	1,25	0,89	2,34	1,00
1990 IV	0,56	0,53	1,36	0,85	2,19	1,01
1991 I	0,60		1,01	0,84	2,65	
II	0,57		1,36	0,90	2,20	
III	0,55		1,36	0,96	2,30	
IV	0,59		1,26	0,86	2,27	
1992 I	0,52		1,00	0,60	2,64	
II	0,54		1,55	0,54	2,32	
III	0,50		1,46	0,51		

EUR 12  
(dispatched / received)

EUR 12  
(expéditions / réceptions)



(1) Basiert auf fünf Ländern: Belgien, Deutschland, Frankreich, Luxemburg und Niederlande; Calculated on five countries: Belgium, Germany, France, Luxembourg and the Netherlands; Calculé sur cinq pays: Belgique, Allemagne, France, Luxembourg et les Pays-Bas.

(2) EUR (Insgesamt) = EUR 12 (Empfang) ; EUR (Total) = EUR 12 (received); EUR (Total) = EUR 12 (réceptions).



**3.2 GÜTERVERKEHR  
BINNENWASSERSTRASSEN  
Grenzüberschreitender Verkehr  
(Fortsetzung)**

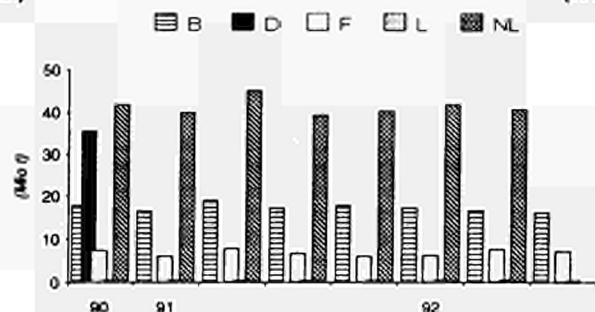
**3.2 CARRIAGE OF GOODS  
INLAND WATERWAYS  
International traffic  
(Continued)**

**3.2 TRANSPORT DE MARCHANDISES  
VOIES NAVIGABLES INTERIEURES  
Trafic International  
(Suite)**

	B	D	F	L	NL	EUR (1)
<b>EWR (2)</b> (Insgesamt)						
	(3)					
1989	72 747	145 198	23 398	2 022	167 889	207 209
1990	73 403	141 682	28 992	2 089	166 192	206 296
1991	70 650		26 838	1 852	164 717	
1990 IV	17 806	35 621	7 244	509	41 710	51 307
1991 I	16 534		6 153	472	39 913	
II	18 950		7 772	541	45 123	
III	17 275		6 742	417	39 373	
IV	17 891		6 171	422	40 309	
1992 I	17 208		6 209	557	41 795	
II	16 668		7 674	573	40 633	
III	16 146		7 172	465		

(1 000 t)  
EEA (2)  
(total)

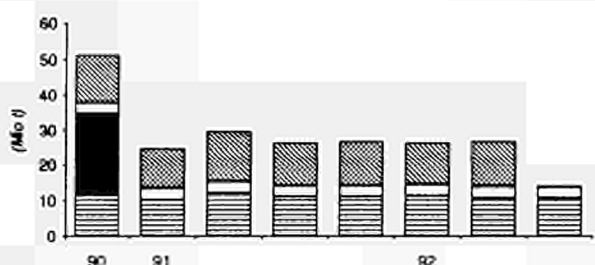
EEE (2)  
(total)



	B	D	F	L	NL	EUR (1)
<b>EWR (2)</b> (Empfang)						
1989	46 390	94 126	10 251	1 033	54 436	206 236
1990	46 458	93 124	12 040	1 139	52 627	205 388
1991	44 833		11 907	980	49 265	
1990 IV	11 441	23 192	3 067	275	13 087	51 062
1991 I	10 332		3 056	257	10 946	
II	12 039		3 263	284	14 094	
III	11 175		2 654	213	11 914	
IV	11 267		2 734	226	12 310	
1992 I	11 298		3 098	348	11 491	
II	10 854		3 008	372	12 244	
III	10 749		2 912	320		

EEA (2)  
(received)

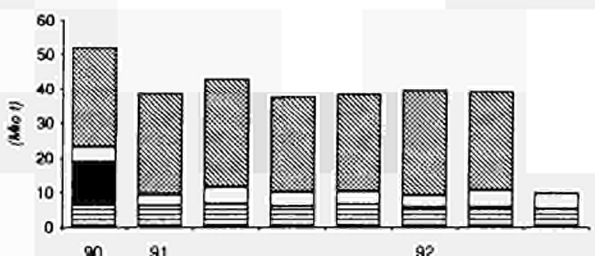
EEE (2)  
(réceptions)



	B	D	F	L	NL	EUR (1)
<b>EWR (2)</b> (Versand)						
1989	26 357	51 072	13 147	990	113 453	205 018
1990	26 945	48 558	16 952	949	113 566	206 971
1991	25 818		14 931	872	115 453	
1990 IV	6 365	12 429	4 177	234	26 623	51 827
1991 I	6 203		3 097	215	28 967	
II	6 911		4 509	257	31 029	
III	6 099		3 888	205	27 459	
IV	6 604		3 438	195	27 998	
1992 I	5 910		3 112	209	30 305	
II	5 814		4 066	201	28 389	
III	5 397		4 260	165		

EEA (2)  
(dispatched)

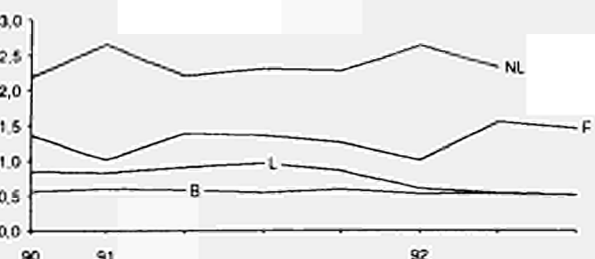
EEE (2)  
(expéditions)



	B	D	F	L	NL	EUR (1)
<b>EWR (2)</b> (Versand / Empfang)						
1989	0,57	0,54	1,28	0,96	2,08	0,99
1990	0,58	0,52	1,41	0,83	2,16	1,01
1991	0,58		1,25	0,89	2,34	
1990 IV	0,56	0,54	1,36	0,85	2,19	1,01
1991 I	0,60		1,01	0,84	2,65	
II	0,57		1,38	0,90	2,20	
III	0,55		1,36	0,96	2,30	
IV	0,59		1,26	0,86	2,27	
1992 I	0,52		1,00	0,60	2,64	
II	0,54		1,55	0,54	2,32	
III	0,50		1,46	0,51		

EEA (2)  
(dispatched / received)

EEE (2)  
(expéditions / réceptions)



(1) Basiert auf fünf Ländern: Belgien, Deutschland, Frankreich, Luxemburg und Niederlande; Calculated on five countries: Belgium, Germany, France, Luxembourg and the Netherlands; Calculé sur cinq pays: Belgique, Allemagne, France, Luxembourg et les Pays-Bas.

(2) EWR (Europäischer Wirtschaftsraum) : basiert auf sechs Ländern (Belgien, Deutschland, Frankreich, Luxemburg, Niederlande und Österreich); EEA (European Economic Area) : calculated on six countries (Belgium, Germany, France, Luxembourg, the Netherlands and Austria); EEE (Espace Economique Européen) : calculé sur six pays (Belgique, Allemagne, France, Luxembourg, les Pays-Bas et Autriche).

(3) EUR (Insgesamt) = EWR (Empfang + Versand) - EUR 12 (Versand) ; EUR (total) = EEA (received + dispatched) - EUR12 (dispatched); EUR (total) = EEE (réceptions + expéditions) + EUR 12 (expéditions).

**3.2 GÜTERVERKEHR  
BINNENWASSERSTRASSEN  
Grenzüberschreitender Verkehr  
(Fortsetzung)**

**3.2 CARRIAGE OF GOODS  
INLAND WATERWAYS  
International traffic  
(Continued)**

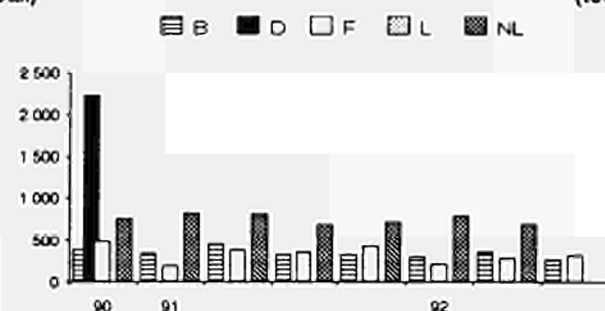
**3.2 TRANSPORT DE MARCHANDISES  
VOIES NAVIGABLES INTERIEURES  
Trafic International  
(Suite)**

	B	D	F	L	NL	EUR (!)
<b>Anderen Ländern (Insgesamt)</b>						
1989	1 891	13 426	1 289	1	3 164	19 571
1990	1 750	11 507	1 700	3	3 559	18 516
1991	1 454	:	1 361	5	3 031	:
1990 IV	386	2 234	488	-	749	3 857
1991 I	343	:	194	-	824	:
II	453	:	382	1	808	:
III	329	:	359	3	685	:
IV	328	:	426	1	714	:
1992 I	306	:	216	-	792	:
II	358	:	288	-	690	:
III	271	:	319	-	:	:

(1 000 t)

**Other countries  
(total)**

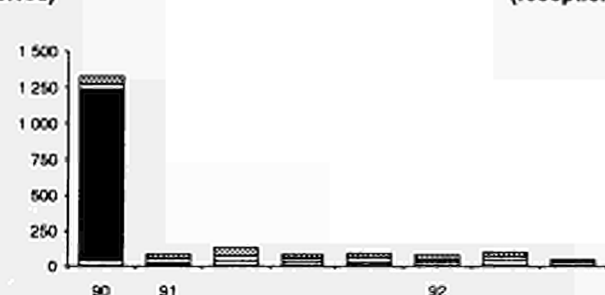
**Autres pays  
(total)**



	B	D	F	L	NL	EUR (!)
<b>Anderen Ländern (Empfang)</b>						
1989	238	6 186	48	1	219	6 693
1990	211	5 640	115	0	235	6 201
1991	115	:	136	3	143	:
1990 IV	45	1 190	33	-	57	1 325
1991 I	19	:	37	-	32	:
II	39	:	38	1	54	:
III	31	:	28	2	27	:
IV	27	:	34	-	30	:
1992 I	31	:	15	-	37	:
II	43	:	26	-	32	:
III	29	:	25	-	:	:

**Other countries  
(received)**

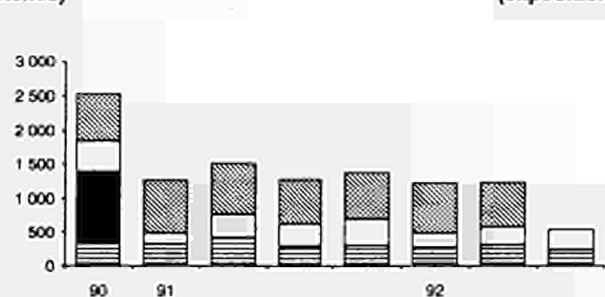
**Autres pays  
(réceptions)**



	B	D	F	L	NL	EUR (!)
<b>Anderen Ländern (Versand)</b>						
1989	1 452	7 240	1 241	0	2 944	12 878
1990	1 539	5 867	1 585	3	3 323	12 318
1991	1 339	:	1 225	2	2 888	:
1990 IV	341	1 044	455	-	692	2 532
1991 I	324	:	157	-	793	:
II	414	:	344	-	754	:
III	299	:	332	1	658	:
IV	302	:	392	1	684	:
1992 I	275	:	201	-	755	:
II	315	:	263	-	658	:
III	242	:	294	-	:	:

**Other countries  
(dispatched)**

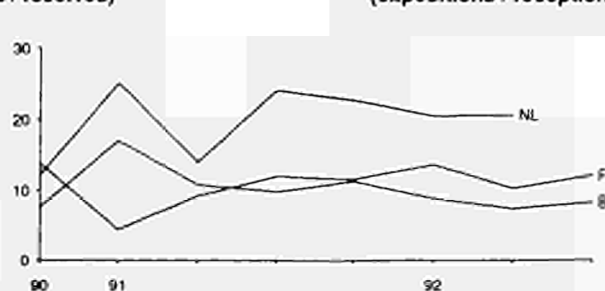
**Autres pays  
(expéditions)**



	B	D	F	L	NL	EUR (!)
<b>Anderen Ländern (Versand / Empfang)</b>						
1989	6,09	1,17	26,08	:	13,41	1,92
1990	7,30	1,04	13,84	:	14,12	1,99
1991	11,62	:	9,01	0,71	20,15	:
1990 IV	7,59	0,88	13,84	:	12,11	1,91
1991 I	16,91	:	4,29	:	25,01	:
II	10,75	:	9,16	:	13,93	:
III	9,75	:	11,98	:	24,08	:
IV	11,21	:	11,51	:	22,62	:
1992 I	8,74	:	13,60	:	20,51	:
II	7,35	:	10,27	:	20,61	:
III	8,23	:	12,00	:	:	:

**Other countries  
(dispatched / received)**

**Autres pays  
(expéditions / réceptions)**



(1) Basiert auf fünf Ländern: Belgien, Deutschland, Frankreich, Luxemburg und Niederlande; Calculated on five countries: Belgium, Germany, France, Luxembourg and the Netherlands; Calculé sur cinq pays: Belgique, Allemagne, France, Luxembourg et les Pays-Bas.

Venta y suscripciones • Salg og abonnement • Verkauf und Abonnement • Πωλήσεις και συνδρομές  
Sales and subscriptions • Vente et abonnements • Vendita e abbonamenti  
Verkoop en abonnementen • Venda e assinaturas

BELGIQUE / BELGIË

**Moniteur belge / Belgisch Staatsblad**  
Rue de Louvain 42 / Leuvenseweg 42  
B-1000 Bruxelles / B-1000 Brussel  
Tél. (02) 512 00 26  
Fax (02) 511 01 84

Autres distributeurs /  
Overige verkooppunten

**Librairie européenne/  
Europese boekhandel**

Rue de la Loi 244/Wetstraat 244  
B-1040 Bruxelles / B-1040 Brussel  
Tél. (02) 231 04 35  
Fax (02) 735 08 60

**Jean De Lannoy**

Avenue du Roi 202 /Koningslaan 202  
B-1060 Bruxelles / B-1060 Brussel  
Tél. (02) 538 51 69  
Télex 63220 UNBOOK B  
Fax (02) 538 08 41

**Document delivery:**

**Credoc**

Rue de la Montagne 34 / Bergstraat 34  
Bte 11 / Bus 11  
B-1000 Bruxelles / B-1000 Brussel  
Tél. (02) 511 69 41  
Fax (02) 513 31 95

DANMARK

**J. H. Schultz Information A/S**

Herstedvang 10-12  
DK-2620 Albertslund  
Tlf. 43 63 23 00  
Fax (Sales) 43 63 19 69  
Fax (Management) 43 63 19 49

DEUTSCHLAND

**Bundesanzeiger Verlag**

Breite Straße 78-80  
Postfach 10 80 06  
D-W-5000 Köln 1  
Tel. (02 21) 20 29-0  
Telex ANZEIGER BONN 8 882 595  
Fax 2 02 92 78

GREECE/ΕΛΛΑΔΑ

**G.C. Eleftheroudakis SA**

International Bookstore  
Nikis Street 4  
GR-10563 Athens  
Tel. (01) 322 63 23  
Telex 219410 ELEF  
Fax 323 98 21

ESPAÑA

**Boletín Oficial del Estado**

Trafalgar, 29  
E-28071 Madrid  
Tel. (91) 538 22 95  
Fax (91) 538 23 49

**Mundi-Prensa Libros, SA**

Castelló, 37  
E-28001 Madrid  
Tel. (91) 431 33 99 (Libros)  
431 32 22 (Suscripciones)  
435 36 37 (Dirección)  
Télex 49370-MPLI-E  
Fax (91) 575 39 98

Sucursal:

**Libreria Internacional AEDOS**

Consejo de Ciento, 391  
E-08009 Barcelona  
Tel. (93) 488 34 92  
Fax (93) 487 76 59

**Libreria de la Generalitat  
de Catalunya**

Rambra dels Estudis, 118 (Palau Moja)  
E-08002 Barcelona  
Tel. (93) 302 68 35  
302 64 62  
Fax (93) 302 12 99

FRANCE

**Journal officiel  
Service des publications  
des Communautés européennes**

26, rue Desaix  
F-75727 Paris Cedex 15  
Tél. (1) 40 58 75 00  
Fax (1) 40 58 77 00

IRELAND

**Government Supplies Agency**

4-5 Harcourt Road  
Dublin 2  
Tel. (1) 61 31 11  
Fax (1) 78 06 45

ITALIA

**Licosa SpA**

Via Duca di Calabria 1/1  
Casella postale 552  
I-50125 Firenze  
Tel. (055) 64 54 15  
Fax 64 12 57  
Telex 570466 LICOSA I

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

**Messageries du livre**

5, rue Raiffeisen  
L-2411 Luxembourg  
Tél. 40 10 20  
Fax 40 10 24 01

NEDERLAND

**SDU Overheidsinformatie**

Externe Fondsen  
Postbus 20014  
2500 EA 's-Gravenhage  
Tel. (070) 37 89 911  
Fax (070) 34 75 778

PORTUGAL

**Imprensa Nacional**

Casa da Moeda, EP  
Rua D. Francisco Manuel de Melo, 5  
P-1092 Lisboa Codex  
Tel. (01) 69 34 14

**Distribuidora de Livros  
Bertrand, Ld.ª**

**Grupo Bertrand, SA**  
Rua das Terras dos Vales, 4-A  
Apartado 37  
P-2700 Amadora Codex  
Tel. (01) 49 59 050  
Telex 15798 BERDIS  
Fax 49 60 255

UNITED KINGDOM

**HMSO Books (Agency section)**

HMSO Publications Centre  
51 Nine Elms Lane  
London SW8 5DR  
Tel. (071) 873 9090  
Fax 873 8463  
Telex 29 71 138

ÖSTERREICH

**Manz'sche Verlags-  
und Universitätsbuchhandlung**

Kohlmarkt 16  
A-1014 Wien  
Tel. (0222) 531 61-0  
Telex 112 500 BOX A  
Fax (0222) 531 61-39

SUOMI/FINLAND

**Akateeminen Kirjakauppa**

Keskuskatu 1  
PO Box 128  
SF-00101 Helsinki  
Tel. (0) 121 41  
Fax (0) 121 44 41

NORGE

**Narvesen Info Center**

Bertrand Narvesens vei 2  
PO Box 6125 Etterstad  
N-0602 Oslo 6  
Tel. (22) 57 33 00  
Telex 79668 NIC N  
Fax (22) 68 19 01

SVERIGE

**BTJ**

Tryck Traktorvägen 13  
S-222 60 Lund  
Tel. (046) 18 00 00  
Fax (046) 18 01 25  
30 79 47

SCHWEIZ / SUISSE / SVIZZERA

**OSEC**

Stampfenbachstraße 85  
CH-8035 Zürich  
Tel. (01) 365 54 49  
Fax (01) 365 54 11

ČESKÁ REPUBLIKA

**NIS ČR**

Havelkova 22  
130 00 Praha 3  
Tel. (2) 235 84 46  
Fax (2) 235 97 88

MAGYARORSZÁG

**Euro-Info-Service**

Club Sziget  
Margitsziget  
1138 Budapest  
Tel./Fax 1 111 60 61  
1 111 62 16

POLSKA

**Business Foundation**

ul. Krucza 38/42  
00-512 Warszawa  
Tel. (22) 21 99 93, 628-28-82  
International Fax&Phone  
(0-39) 12-00-77

ROMÂNIA

**Euromedia**

65, Strada Dionisie Lupu  
70184 Bucuresti  
Tel./Fax 0 12 96 46

BÁLGARIJA

**Europress Klassica BK Ltd**

66, bd Vitosha  
1463 Sofia  
Tel./Fax 2 52 74 75

RUSSIA

**Europe Press**

20 Sadovaja-Spasskaja Street  
107078 Moscow  
Tel. 095 208 28 60  
975 30 09  
Fax 095 200 22 04

CYPRUS

**Cyprus Chamber of Commerce and  
Industry**

Chamber Building  
38 Grivas Dhigenis Ave  
3 Deligiorgis Street  
PO Box 1455  
Nicosia  
Tel. (2) 449500/462312  
Fax (2) 458630

TÜRKIYE

**Pres Gazete Kitap Dergi  
Pazarlama Dağıtım Ticaret ve sanayi  
AŞ**

Narlibahçe Sokak N. 15  
Istanbul-Çağaloğlu  
Tel. (1) 520 92 96 - 528 55 66  
Fax 520 64 57  
Telex 23822 DSVO-TR

ISRAEL

**ROY International**

PO Box 13056  
41 Mishmar Hayarden Street  
Tel Aviv 61130  
Tel. 3 496 108  
Fax 3 544 60 39

UNITED STATES OF AMERICA /  
CANADA

**UNIPUB**

4611-F Assembly Drive  
Lanham, MD 20706-4391  
Tel. Toll Free (800) 274 4888  
Fax (301) 459 0056

CANADA

Subscriptions only  
Uniquement abonnements

**Renouf Publishing Co. Ltd**

1294 Algoma Road  
Ottawa, Ontario K1B 3W8  
Tel. (613) 741 43 33  
Fax (613) 741 54 39  
Telex 0534783

AUSTRALIA

**Hunter Publications**

58A Gipps Street  
Collingwood  
Victoria 3066  
Tel. (3) 417 5361  
Fax (3) 419 7154

JAPAN

**Kinokuniya Company Ltd**

17-7 Shinjuku 3-Chome  
Shinjuku-ku  
Tokyo 160-91  
Tel. (03) 3439-0121

**Journal Department**

PO Box 55 Chitose  
Tokyo 156  
Tel. (03) 3439-0124

SOUTH-EAST ASIA

**Legal Library Services Ltd**

STK Agency  
Robinson Road  
PO Box 1817  
Singapore 9036

AUTRES PAYS  
OTHER COUNTRIES

ANDERE LANDER

**Office des publications officielles  
des Communautés européennes**

2, rue Mercier  
L-2985 Luxembourg  
Tél. 499 28-1  
Télex PUBOF LU 1324 b  
Fax 48 85 73/48 68 17

**Preis in Luxemburg (ohne MwSt.) • Price (excl. VAT) in Luxembourg • Prix au Luxembourg, TVA exclue**  
**Einzelpreis • Single copy • Prix par numéro ECU 8**  
**Abonnement • Subscription ECU 72**



OFICINA DE PUBLICACIONES OFICIALES DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS  
KONTORET FOR DE EUROPAÆISKE FÆLLESSKABERS OFFICIELLE PUBLIKATIONER  
AMT FÜR AMTLICHE VERÖFFENTLICHUNGEN DER EUROPAISCHEN GEMEINSCHAFTEN  
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΙΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ  
OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
UFFICIO DELLE PUBBLICAZIONI UFFICIALI DELLE COMUNITÀ EUROPEE  
BUREAU VOOR OFFICIELE PUBLIKATIES DER EUROPESE GEMEENSCHAPPEN  
SERVIÇO DAS PUBLICAÇÕES OFICIAIS DAS COMUNIDADES EUROPEIAS

**ISSN 1019-0619**

L - 2985 Luxembourg

**Cat./Kat.: CA-CJ-93-007-3AC**